

PARIS BALEARES

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION : 25, Rue d'Amsterdam -- PARIS (8^e)

NOUS CONTINUONS ! ... A UN AMIC

AU lendemain de la disparition de notre Cher et Vénéré Jean Coll, vous avez dû lire, Chers Amis Cadets, l'émouvant article « Appel... » où le Comité-Directeur faisait appel à notre générosité, afin de pouvoir poursuivre l'œuvre de notre regretté Secrétaire-Général, Fondateur du « Paris-Baléares » ?...

Les nombreuses réponses à cet appel en témoignent. Nous voulons remercier ici, d'une façon toute particulière, leurs généreux auteurs. Pourtant, nous devons à la vérité de faire savoir que **TOUS LES MEMEBRES ADHERENTS N'ONT PAS ENTENDU CET APPEL**, trompant par là nos légitimes espérances. Aussi, nous voulons croire que le temps des vacances, qui est propice aux évasions dans le pays de nos pères... a seul été le grand responsable de l'abstention d'un grand nombre...

Nous le répétons, en effet, pour tous ceux qui n'auraient pas réalisé l'opportunité de notre appel : « ... IL EST INDISPENSABLE QUE CHACUN DE NOUS, DANS UN GESTE LARGE ET UNIQUE, NOUS ADRESSE, IMMEDIATEMENT, EN PLUS DE SA COTISATION ANNUELLE — elle est maintenant fixée à 10 NF. — UNE CONTRIBUTION FINANCIERE VOLONTAIRE ET SI POSSIBLE PROPORTIONNEE A SES MOYENS, afin de nous permettre de constituer un fonds de ressources destiné à faciliter notre lourde tâche et à faire face, sans aucun retard, au règlement des journaux, du chiffre d'affaires, des frais généraux, etc... »

Car, Chers Amis Cadets, vous devez le savoir et le faire savoir à qui de droit autour de vous : « **NOUS CONTINUONS !**... » Nous continuons, tout d'abord, pour rester fidèles à la mémoire et à l'œuvre d'union et d'amitié conçue par M. Jean Coll... Nous continuons, ensuite, pour apporter à tous les Cadets de Majorque, de France et des Baléares, la douceur de l'esprit d'entraide et de franche camaraderie qu'a su nous inculquer le fondateur de « Paris-Baléares »... Nous continuons aussi, pour apporter, mensuellement, à chacun, les nouvelles du pays natal auquel nous sommes restés attachés... les nouvelles de ses enfants dispersés sur la terre hospitalière de France... les nouvelles de ceux qui sont restés au pays ou qui y retournent et en reviennent périodiquement... Mais, nous continuons surtout, pour développer et épanouir, aussi largement que possible, la noble tâche, si durement commencée, voilà bientôt dix ans, par celui qui nous a quittés trop tôt, avant même d'avoir recueilli les beaux fruits de l'arbre qu'il avait planté dans la sueur et les travaux...

C'est pourquoi, vous trouverez prochainement, dans les colonnes de notre cher « Paris-Baléares », une nouvelle chronique spéciale, chronique qui se verra d'amitié... et de formation humaine... Elle aura pour titre : « **QU'EN PENSEZ-VOUS ?**... » Relatant les faits divers de l'existence, elle les exposera à l'examen de notre conscience... demandant notre jugement, notre approbation, notre conclusion... afin de maintenir parmi nous l'esprit de justice et d'humanité... l'esprit de franche camaraderie et de fraternité... sans lesquels il ne saurait y avoir de vrais Cadets de Majorque... Ainsi, les uns et les autres, nous nous débarrasserons de nos petits travers personnels... et, du même coup, l'Association des Cadets de Majorque retrouvera les joies de la véritable amitié, qui ne se paie pas de mots... mais qui s'épanouit dans le don total de soi aux autres... plus particulièrement à ceux que nous honorons du titre de frères ou d'amis...

NOUS CONTINUONS ! Chers Amis Cadets, dites-le autour de vous... Dites-le aussi à ceux des Baléares (ou descendants des Baléares) qui ne connaissent

pas encore les bienfaits de notre Association... Passez-leur vos journaux après les avoir lus... C'est ainsi que vous leur ferez connaître la vitalité et l'importance des Cadets de Majorque et le rayonnement de son journal... C'est ainsi que vous éveillerez leur curiosité ; bien plus, vous ferez naître en eux le désir de nous rejoindre et de connaître les bienfaits de notre amitié.

Oui, Chers Amis Cadets, nous avons saisi le flambeau que Jean Coll a laissé tomber de ses mains d'agonisant, après nous l'avoir tendu dans un geste suprême et que nous ne voulons point décevoir... Nous avons donc ramassé ce flambeau : aujourd'hui, nous le brandissons bien haut et vous invitons à marcher à sa clarté... En restant des nôtres... en attirant d'autres adhérents à l'Association... nous continuerons son œuvre, fidèles à sa devise : « **SERVIR ! TOUJOURS SERVIR ! ET JUSQU'AU BOUT !** »

Pour le Comité-Directeur :
Abbé Joseph RIPOLL,
Section du Havre.

Y aquí estic amic
i adios vos dic,
adios de dies,
que vui alegrias
per un altre pic.
De tornar-mos a trobá
i poré parlá
tot café prenguent
entre nostre gent
tant d'apreciá.
Avui som ausent
i anyorança tenc
per no poré está aquí
cuant torni a veni,
¡que de gran content !.

GUIEM.

(De D. Guillermo Perpina, calle Clot, Barcelona.)

ON DEMANDE VENDEUSE
pour fruit de luxe, réf. exigées. Se présenter 150, Av. Victor-Hugo, Paris (16^e).

Escuelas de Tauromaquia en Mallorca

Se vienen prodigando en nuestro país las escuelas de tauromaquia, algunas de ellas decididamente con vistas al turismo; pues se da el caso de que muchos de los visitantes se entusiasman, primero al ver las corridas de toros que en Mallorca forman una cadena fulgurante y luego quieren ellos mismos practicar lo que en principio les parece un deporte que se convierte en apasionamiento artístico a la vista de las explicaciones ante los lances y vicisitudes del arte de torear.

Al margen de las corridas que continuamente se celebran en la espléndida plaza de toros de la capital — la tercera de España en cuanto a número de actuaciones — se ha inaugurado hace poco una placita situada a pocos kilómetros de Palma, que lleva el sugestivo título de « Vista Verde ». Está situada a escasos metros de la magnífica playa del Arenal y sus éxitos pueden contarse por el número de actuaciones. Existe una plantilla de jóvenes novilleros y aspirantes que actúan ante los turistas y éstos a continuación pueden coger los trastos y experimentar los goces y sufrimientos del toreo, ahte unas vaquillas seleccionadas al efecto. Alternan en la citada

plaza otros números atractivos a base de andalucismo y el éxito quedó asegurado desde un principio.

En la ciudad de Felanitx estos días el pintor gitano Molina — ventajosamente conocido en la isla por sus cuadros de figura — ha inaugurado otra plaza de toros de no muy grandes proporciones, para convertirla en escuela de tauromaquia y el éxito ha sido grande, pues a diario se desplazan también allí buen número de aficionados al arte de Cúchares; mante-

niéndose de ese modo un ambiente de andalucismo que, juntamente con la gran afición al « cante jondo », vá desplazando de la isla sus esencias peculiares, a fin de dar satisfacción a esa riada de turismo que se ha volcado, como todos los años, en esa isla donde la calma sólo se encuentra en algún rincón de montaña como el pueblecito de Galilea donde el cronista tiene desde ahora su morada huyendo del mundanal ruido al menos durante los meses de verano. VIDAL ISERN.

Note de la Trésorerie

Nous serions reconnaissants à tous nos membres de bien vouloir nous faire parvenir leur cotisation par virement à notre Compte Chèques : **CADETS DE MAJORQUE — C. C. P. PARIS 1801-00.**

Au cas où ce paiement ne serait pas effectué à la date du 15 novembre prochain, nous les informons qu'à partir de cette date le recouvrement en sera effectué d'office, augmenté des frais de perception, par le service des Postes.

En conséquence, nous les invitons bien vivement à opérer leur règlement le plus rapidement possible et nous les en remercions très vivement. Avec nos meilleurs sentiments

Le Trésorier :
L. DEROT-FLEXAS.

Majorque doit honorer à Fray Junipero Serra à l'occasion du 250^e anniversaire de sa naissance

Monsieur Vincent Mas, l'Expéditeur bien connu de Marseille, vient de rentrer de retour d'un voyage à Majorque, où il s'était rendu à l'occasion des Fêtes de Printemps.

Monsieur Mas, qui est un grand admirateur du célèbre fondateur de Californie, Fray Junipero Serra, mène depuis le commencement de l'année, une active campagne en faveur du grand missionnaire majorquin, afin que le 250^e anniversaire de sa naissance — qui aura lieu en novembre 1963 — soit célébré en Espagne, et tout particulièrement à Majorque, avec tous les honneurs que mérite l'œuvre civilisatrice accomplie par cet humble franciscain de Petra, que les Etats-Unis ont honoré en érigeant sa statue dans la grande salle du Capitole de Washington, à côté des plus grandes célébrités américaines.

Nous savons que la campagne que M. Mas a entreprise en l'honneur de Fray Junipero Serra commence à donner ses fruits puisque une émission de timbres-poste est en vue ainsi que l'érection d'un monument à Palma, qui sera élevé à l'emplacement qu'occupait l'ancienne caserne de cavalerie.

L'Association « Los Amigos de Mallorca » — qui groupe l'élite de la colonie nord-américaine aux Baléares — par l'intermédiaire de sa Présidente Mrs. Dina Moore Bowden — qui en ce moment se trouve à San Francisco de Californie — a bien voulu suivre l'exemple de M. Mas, en sollicitant aux Ministères intéressés de Washington l'émission d'une série de timbres commémorative de la fondation de San Francisco et autres grandes villes de Californie par Junipero Serra.

D'autre part, l'Etat de Californie vient de nous annoncer le projet grandiose de sculpter une tête gigantesque

du célèbre majorquin sur la roche vive du Mont San Rafael qui domine le port de San Francisco, face à la fameuse Golden Gate.

Nous remercions notre ami M. Mas et nous le félicitons pour le succès de son heureuse campagne en faveur de ce prodigieux missionnaire qui sut conquérir et évangéliser cette région, aujourd'hui une des plus riches et des plus florissantes de la Terre, et, du même coup, faire échouer, à la fin du XVIII^e siècle, les visées de conquête entreprises par Catherine la Grande de Russie sur cette belle Côte du Pacifique.

F. V.

Sacha Distel en Mallorca

« Todos los artistas aspiran a cantar en Mallorca. »

Entrevista : FRONTERA.

Sacha Distel, no es simpático, ni mucho menos. Pero tampoco incorrecto. Es un Señor más bien serio, no excesivamente hablador, pues sabe ya de antemano que, cuanto menos hable, más se hablará de él. Y, para los artistas, la publicidad significa, en gran parte, el pan nuestro de cada día. Estuvo en Palma, cantando en Títo's. Éxito total. Llenazo.

— ¿A quién debe todo esto? — Alguien dice que a B. B. Pero yo creo que, con ella o sin ella, canto más o menos bien. — ¿Buen público, el de Palma? — Sensacional. Claro que no es propiamente público mallorquín. Porque aquí pueden encontrarse personas de todas las partes del mundo. — ¿Le gusta a usted esto?

Con el comienzo de la temporada veraniega recobra Valldemosa toda su prestancia. En esta época es más conocida y admirada que nunca y le ocurre como con las mujeres, que al sentirse admiradas, entre rubores y coqueteos, adquieren una aureola de belleza todavía mayor.

Si bien es verdad que por este tiempo las playas reclaman sus fueros propios, existe una gran multitud de personas que les sienta mejor los aires de la montaña, ese aire fino y saludable que, de paso, ahuyenta el calor más todavía que en la cercanía del mar. En tal sentido Valldemosa es el sitio ideal para tal clase de veraneo y así lo han comprobado las múltiples personas que han construido en la moruna e histórica villa su casita, o bien se instalan en alguno de los confortables hoteles que exornan, junto al pueblecito encantador, los matices verdes y morados de las montañas circundantes, al lado mismo de esos olivos milenarios pintados por Pilar Montaner y cantados magistralmente por el gran vate nicaragüense Rubén Dario. Este y otro pensadores y artis-

tas ortogaron justa fama a la simpática villa donde nació la Santa mallorquina Catalina Thomas. La primera forzada estancia de Jovellanos en la isla tuvo lugar en Valldemosa, de la que, no obstante la ominosa prisión en que le retuvo Godoy, tuvo siempre buen recuerdo, sirviéndole de paliativo el espléndido paisaje. Rusiñol, Mir, Unamuno, Salaverría, entre otros, vivieron temporadas en Valldemosa, cuyo primer prestigio internacional alcanzó hace más de un siglo con la instalación en su célebre Cartuja del gran músico polaco Chopin, acompañado de George Sand.

En la época moderna fue el Archiduque de Austria Luis Salvador el que más hizo por Valldemosa y sus alrededores, salvando del hacha demoledora multitud de árboles seculares y realizando importantes mejoras en las fincas que adquirió.

La justa fama de que goza Valldemosa se halla amalgamada con la valía de los hombres que encontraron en ella la paz y la inspiración creadora. Así quedan las páginas magníficas plasmadas en los libros del Archiduque, Rubén Dario, Unamuno, Salaverría y tantos otros; las telas de Rusiñol, Mir y toda una pléyade de pintores y las eternas armonías de Chopin, cuyo afán creador parece todavía resonar en los corredores de La Cartuja, la misma que quedó inmortalizada en los versos de Rubén Dario, a ella dedicados.

A. VIDAL ISERN,

Cronista Oficial de Valldemosa.

Cançons del camp

per GUILLEM CATALA MORRO

UN VALENT

Tant si es mascle com femella,
massions li vui possà,
qui més ordi segarà
si me va bé sa fausella.

Som un valent segadò,
que tenc més hossos que popes,
a les vuit menj ses sopes,
ja he segat un cortó.

Me recort que Bendinat
l'amo escarada en va dár
amb set dies vaitx segar
sis cortarades de blat.

A S'ERA

A sa pradera d'en Mut
un carratò vaitx comprà
i tan bo el me varen dar
que endefina tan bé es grà
que aviat ja tenc batut.

Per tocà a s'era, s'estiu
a sa Valls me vaitx lloga
mes qu'es muls me vaitx cansà
de tan si, si i canta
vaitx ribà per no di piu.

A ses mules Don Garroves,
per batre forsa tendran,
i es ferrés les ferreran,
i s'esfiga esflorarán
amb ses ferraduras noves.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES CADETS DE MAJORQUE A PARIS

Elle est fixée au dimanche 30 Septembre prochain, à 11 heures,

au « SOLEIL DE MOGADOR »

rue de Mogador, MÉTRO : TRINITÉ.

Étant donnée l'importance de cette Assemblée Générale, le Comité - Directeur invite expressément le plus grand nombre des CADETS DE MAJORQUE à y participer. Election ou Réélection du Bureau. Révision des responsables de Province. Programme d'année, etc...

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

■ Notre Président d'Honneur et ami M. Raymond Oliver et Madame, accompagnés de leurs charmants enfants, passent les vacances à Majorque. Nous leurs souhaitons de bonnes vacances à la terre de leurs ancêtres. Espérons qu'au retour il nous donnera la recette d'une bonne zarzuela de poisson.

■ Han salido para Soller D. Ernesto Marotzi y su esposa Doña Margarita Rotger.

■ También para Soller han salido el comerciante D. Juan Ramis, su esposa Doña Francisca Alomar y su hijo Juan Francisco.

ALES

■ De Palma donde pasan sus vacaciones nuestros amigos Don Mateo Sampol y sus hijos hemos recibido una magnífica postal.

Le agradecemos la atención.

ANGERS

■ En Rouen hemos tenido el gusto de saludar a Doña Margarita Palmer de (Mestre Marc) esposa de nuestro estimado amigo D. Bartolomé Palmer establecido comerciante en Laval.

■ De Nantes hemos saludado a Doña Francisca Flexas des Treves.

■ Ha llegado de S'Arracó D. Matias Ferra Saque acompañado de su esposa Doña Juana.

■ Igualmente ha llegado nuestro buen amigo Don Marcos Palmer.

■ Ha salido para Pornichet, de vacaciones, Doña Francisca viuda Ferrá acompañada de sus nietecitos Bartolomé, Paquita y Pascal, hijos de nuestros amigos Don José y esposa.

JUAN MULET.

AVIGNON

■ Ha llegado de Soller, el joven Amador Colom Mateu para pasar una temporada con sus familiares.

AVRANCHES

■ Han salido para Soller nuestro amigo Don Jaime Ripoll Vanrell, su esposa Doña Helena Chapron y sus hijas Antonia-Maria y Catalina.

BORDEAUX

■ Después de pasar una temporada entre sus familiares a llegado de Soller el comerciante D. Miguel Oliver acompañado de su esposa e hijos.

■ A fin de pasar unos días al lado de sus familiares, salió para Soller la comerciante Doña Magdalena Casanovas, viuda de Oliver.

■ Para disfrutar su mes de vacaciones visitando Mallorca, salió para Lloseta nuestro amigo el comerciante D. Antonio Coll, su esposa, e hijo.

■ Después de haber pasado unos días en Palma y Soller en compañía de su familia, a llegado nuestro amigo el comerciante y Vicepresidente de la Sección Girondina de los Cadets, Don Juan Colom y su esposa.

■ Para pasar una temporada en compañía de su hijos, hemos tenido el gusto de saludar a Doña Juana Enseñat viuda de Tomas, propietaria del Teatro Argentino de Andraitx.

■ Después de pasar su vacaciones en compañía de su familia ha llegado de Mahón nuestro amigo el comerciante Don Cristóbal Orfila acompañado de su esposa y su encantador hijo.

■ El hogar de los esposos Don Francisco Gamundi y Doña Juana Tomas se ha visto aumentado con el nacimiento de un robusto y hermoso niño que se llamará Antonio-Gabriel. Tanto la madre como el recién nacido se encuentran en perfecto estado de salud.

Nuestra enhorabuena a sus padres y abuelos Don Antonio Gamundi, Secretario de la Sección Girondina de los Cadets, Doña Ana Salvá, Doña Juana Enseñat, viuda de Tomas, sin olvidar a la hermanita del recién nacido, la niña Annie.

■ Después de haber pasado unos días en Soller ha llegado nuestro amigo el comerciante Don José Trias y su hijo Juan, encantados de su corto viaje.

■ Después de ser examinada con brillantes notas en un concurso medical ha sido nombrada practicante de la Cruz-Roja Francesa la simpática y estudiosa Señorita Francine Gamundi, hija de nuestro amigo el comerciante D. Francisco y Doña Francisca Porcel. Celebramos muy de veras los éxitos positivos obtenidos por la joven estudiante.

Reciban sus padres y demás familia nuestra cordial enhorabuena.

■ En la iglesia de la inmaculada concepción del Solar Español, recibió las aguas regeneradoras del bautismo, siéndole impuesto el nombre de Antonio-Gairbel, el niño de los esposos D. Francisco Gamundi y Doña Juana Tomas.

Fueron padrinos Don Francisco Gamundi y Doña Magdalena Tomas de Amengual; representada esta por su madre Doña Juana Enseñat viuda de Tomas.

Mucha salud para el joven cristiano y que sea la alegría de sus padres.

TONY DE ANDRAITX

(Medalla de Cervantes

de «Les Cadets de Majorque».)

BULLY-LES-MINES

■ Han llegado de Soller donde han pasado sus vacaciones los esposos Don Juan Rossello y Doña Genova Martínache.

DIJON

■ Han regresado de Soller, donde han pasado sus vacaciones las Señoritas María Rosa Mayol Coll y su amiga la Señorita Juana Francisca Grillot.

EPERNAY

■ Nuestro buen amigo Don Gabriel Solivellas y su esposa han salido en su coche para pasar sus vacaciones en su terruño Fornalutx, y visitar Mallorca.

Muy bien Gaby os deseamos buen viaje.

FORCALQUIER

■ Ha llegado de pasar sus vacaciones en S'Arracó Doña Antonia Alemany (Torretas) acompañada de sus hijos.

■ Toutes nos félicitations à la charmante Catherine Palmer qui a passé avec mention très-bien sa deuxième partie de bac; et nos compliments amicaux à sa mère, pour toutes les joies que lui procure cette belle jeune fille.

LE HAVRE

■ Nous apprenons le retour de Mme Vve Matthieu, après avoir passé six bonnes et longues semaines à Soller. Elle va retrouver avec joie sa famille et ses affaires.

■ Si certains reviennent d'autres partent: c'est ainsi que Benito Ripoll-Arbona vient de partir pour Soller dans sa famille. Nous lui souhaitons un congé bien mérité, loin des soucis quotidiens.

■ Le 14 juillet dernier, Mlle Dany Foutrel, de Beuzeville (Eure), s'est fiancée à M. Antoine Ripoll-Arbona, fils de Benito et de Marie Ripoll-Arbona, du Havre. Nos meilleurs vœux de bonheur aux jeunes fiancés et nos sincères félicitations à leurs chers parents.

■ Nous apprenons avec peine et regrets le décès de Madame Veuve Antoine Mir, née Anna Alcover. Elle était née à Soller, le 29 octobre 1883. Arrivée au Havre avec ses deux garçons Guy et Christophe en 1919, elle tombait veuve en 1926. Mme Veuve Mir qui vient de nous quitter pour un monde meilleur laisse parmi nous le souvenir d'une bonne épouse, d'une mère courageuse et éducatrice, douée d'un caractère volontaire elle demandait beaucoup à elle-même et à son entourage. Commerçante infatigable elle avait le sens de la clientèle et savait se l'attacher. Ses enfants établis à leur retour dans le commerce des fruits et primeurs lui doivent une grande gratitude pour la formation commerciale qu'ils ont reçue d'elle... Retirée chez son fils Christophe, elle continuait cependant de servir encore... Une attaque de paralysie devait la terrasser le 23 juillet dernier; la laissant vingt-et-un jours sans prendre aucune nourriture... Elle devait mourir épuisée, après ce long calvaire: c'était le 13 août, elle était dans sa 79^e année.

Munie des Sacraments de l'Eglise, elle était inhumée en l'église Sainte-Anne, le vendredi 17 août au milieu d'un grand concours de compatriotes et de ses plus fidèles clients. L'Abbé Joseph Ripoll célébra la messe d'inhumation et procéda à la dernière absoute. A l'issue de cette cérémonie il fit une discrète allusion aux nombreux mérites de la chère défunte, rappela les souvenirs des derniers Cadets disparus sans omettre celui trop récent de M. Jean Coll... En terminant, notre Aumônier régional nous invita à la prière pour la consolation de la famille éprouvée... et à une toujours plus grande sympathie et amitié les uns envers les autres «l'esprit d'union et de service de la grande famille majorquine havraise, dit-il, ne doit pas être un mot... mais une vivante réalité, dans une amitié souveraine et totale!» Nos bien sincères condoléances aux familles éprouvées.

■ Le 8 août dernier, alors qu'il restaurait un tableau de Maître dans la Collégiale d'Eu, où il exerce son ministère sacerdotal, M. l'Abbé Jacques Ripoll, frère de notre Correspondant régional, est tombé d'une échelle et s'est fracturé le col du fémur...

Il a été transporté d'urgence à la Clinique de la Compassion à Rouen — où il n'est pas défendu de le visiter, si vous y êtes de passage... — il y est en traitement pour de longs mois, mais son état est aussi satisfaisant que possible... Nous lui souhaitons un prompt rétablissement!

■ Le 20 août, en l'église Saint-Michel du Havre, Mme Veuve Francisco Bernat y Bauza (sœur des Abbés Jacques

et Joseph Ripoll) épousait M. Raoul Perrigault, Huissier-Audencier, près le Tribunal du Havre. Ils furent unis par M. l'Abbé Joseph Ripoll qui, dans une délicate allocution rappela les traditions chrétiennes et familiales des deux familles en présence et les conditions préalables au vrai bonheur humain... Une nombreuse assistance se pressait dans l'église paroissiale, heureuse d'assurer les jeunes époux de leur sympathie et de leurs meilleurs vœux, auxquels «Paris-Baleares» est heureux de joindre les siens «ad multos et felicissimos annos!»

■ Départ pour les vacances à Soller et Palma:

M. et Mme Michel Balester et leur fils Julien.

M. et Mme Antoine Garau.

M. et Mme Jean Marques et leur fille Anick.

M. et Mme Jean Pons et leurs enfants.

Mme Benoit Ripoll et sa fille Maggi.

M. et Mme Paquito Ripoll et leur fils Benoit.

M. Benito Ripoll.

M. Jacques Serra.

M. et Mme Barthélemy Vallés et leurs enfants.

Et pour finir, Antoinette Vallés.

LE MANS

■ Ha salido para S'Arracó Doña Manuela, esposa de nuestro amigo Don Antonio Vich.

LILLE

■ Ha salido para Soller Doña Monserrat Roig, para pasar sus vacaciones con su familia.

■ Salieron para Soller Doña María Rosa Garau, de Ballester con su hijito Julian.

LIMOGES

■ Nos sympathiques amis «Cadets» M. et Mme José Bonnin Serra (d'Andraitx, et, de leur neveu Patrick Bonnin, sont de retour parmi nous après avoir passé un joli mois de vacances à Palma.

LORIENT

■ C'est avec joie que nous apprenons la naissance de Marie-Madeleine Fito au sein du foyer de notre dévouée correspondante Anita Salvá de Fito. Nous adressons nos plus vifs compliments à M. et Mme Fito et nos meilleurs vœux au nouveau-né, ainsi qu'à ses grands-parents et son jeune frère Fausto Michel.

LYON

■ Han salido para Soller Don Francisco Bibiloni Pastor.

■ Salieron para pasar sus vacaciones en Soller, Don Pedro Ros y su esposa Doña Maria Teresa Frau.

■ Han llegado de Soller Don José Marroig, su esposa y su sobrina Señorita Juana Marroig.

■ Après de belles vacances passées à Majorque, notre ami Pierre Pujol est de retour parmi nous. Qu'il soit le bienvenu.

■ Nos bons souhaits de bienvenue à notre ami Antelmo Flexas, sa femme Léonie, son fils Robert, sa fille Catherine, et le mari de celle-ci de retour de S'Arracó où ils étaient en vacances. Nos bonnes amitiés à tous.

MARSEILLE

■ M. et Mme Bellino Joseph, gendre et fille de M. Pousse Antoine, Chausseur, rue André Poggioli, ont le plaisir de vous annoncer la naissance de leur fils Gilles-Antoine, né le 14 juillet dernier. Nos bien vives félicitations aux heureux parents et tous nos vœux à leur cher enfant.

■ Nous apprenons, pour le 1^{er} septembre, le départ en vacances aux Baléares, de M. Michel Stella, 18, rue d'Italie. Il se rend à Lluchmayor. Nous lui souhaitons un heureux voyage et bon séjour près des siens.

■ M. et Mme Michel Bauza, Liquoristes, rue Puvis de Chavannes, sont partis eux aussi pour un séjour assez prolongé aux Iles. Ils séjourneront à Soller, d'où ils rayonneront. Tous nos vœux les accompagnent !

■ Vers le 10 septembre prochain, départ également de M. et Mme José Arbona, Restaurateurs, rue du Relais. Ils retourneront chercher leurs enfants en vacances aux Baléares. La rentrée scolaire les retrouvera tous réunis à Marseille. Bonnes vacances et non moins bon retour !

■ Sont partis également, pour un mois de vacances, M. et Mme Juan Arbona, Restaurateurs, rue Voltaire. Ils rejoignent leur famille à Soller. Bon séjour et bon retour !

■ Le fils de M. Pons, Liquoriste « Bar Mirador », 25, rue Dugommier, est parti aux Iles pour un mois de repos à Binisalem. Nous lui souhaitons une cure des plus « relaxées » et un bon retour parmi nous !

■ Sont sur le départ, M. et Mme Moya Gaspard, 59, rue Sénac, Marseille, mais pour Audincourt (Doubs), où ils comptent prendre un bon mois de repos. Nous leur souhaitons un bon séjour dans la verdure et les lacs jurassiens !

■ Notre Collaborateur et ami M. Vincent Mas est toujours à Soller. Son établissement fermé depuis déjà un moment réouvrira le 3 septembre. Bonne fin de séjour et meilleure réouverture encore !

■ S'il en est qui partent... d'autres reviennent ! La famille Antoine Terrassa, Restaurateurs rue Tilsit, est de retour après un bon mois de séjour à Binisalem. Depuis le 19 août, leur fidèle clientèle a repris le chemin de leur restaurant... heureux de les avoir retrouvés... tous comme nous d'ailleurs !

J. FORTEZA.

MONTLUÇON

■ Nous souhaitons de bonnes vacances à Majorque à nos sympathiques Cadets M. et Mme Christophe Pons de Caimari, en espérant que leur voyage s'effectuera sans eau et dans les meilleures conditions.

■ Notre Président de la Section de l'Allier avec Mme Trias et leurs filles, Milles Marie-Claire et Francette, ont passé leurs vacances sur « La Costa Brava ». Nous leurs souhaitons plus de courage pour leurs prochaines vacances afin qu'ils aillent jusqu'au bout... Biniarritx.

■ Un voyage tourmenté. — Ici à Montluçon nous la connaissons bien cette histoire de ce « Voyage » de retour. Nous l'avons entendue et en avons savouré tous les détails cocasses

racontés par notre ami, avec des parties en Espagnol, en Majorquin et en Catalan. J'aimerais vous la faire connaître aussi.

Il y a plusieurs années un de nos amis revenait de Majorque et avait le cœur bien gros, d'autant plus gros qu'en partant de Palma il avait laissé un beau soleil et retrouvait la pluie à Barcelone, mais une de ces pluies dont seule la Catalogne semble avoir le secret. Les phares blancs et la pluie l'aveuglaient au point que son épouse lui conseillait de s'arrêter après avoir frôlé l'accident plusieurs fois. La pluie incessante avait transformé la route en petit torrent, le voyage s'effectuait au milieu de deux grandes gerbes d'eau auxquelles venait s'ajouter une troisième à chaque croisement de voiture. Tant d'eau devait finir par avoir raison du pauvre moteur qui tout à coup décida de ne plus accepter de pareilles douches. Le temps et le lieu ne convenant pas pour un arrêt prolongé, notre ami obtint de l'aide et en « poussette » il réussit à mettre le brave véhicule à l'abri. Par malheur, c'était un dimanche, il ne put trouver un mécanicien « Assermenté ». Comme lui-même ne connaissait pas grand chose à la mécanique, il fit confiance à un gentil Catalan qui essaya de le dépanner. Coup de démarreur, ça part avec force « pétarrades », 100 pétés au dépanneur, qui en écoutant ces bruits dit : « No es rés, l'aygua... », et, notre ami s'en va, oh ! pas bien loin, quelques centaines de mètres et la voiture refuse encore de se faire doucher.

Une porte s'ouvre, c'est un garage pas très loin, aidé par de gentils Catalans on « engouffre » la voiture dans le garage. Manque de chance, c'était un client qui venait reprendre sa voiture dépannée, mais le garagiste n'est pas là. Encore un gentil Catalan qui s'y connaît pour sa moto mais n'a aucune idée de ce qui peut se passer dans sa voiture, comme ils sont plusieurs on donne des avis et on démonte, on démonte tellement que quand on remonte il y a des pièces en trop. On finit par les caser. Notre ami offre une tournée générale, 50 pétés d'un côté, 25 de l'autre, et, la voiture repart en pétaradant de plus en plus. Elle accepte de faire un petit bout de chemin parce que c'est une descente, mais dès qu'elle entame la côte « repétarrades » et nouvel arrêt. Renseignements pris il y a bien un Maréchal-Ferrand dans le coin, il est bon Maréchal-Ferrand, mais pas garagiste ; son commis peut-être pourrait voir ça... mais il dort. Qu'à cela ne tienne... le commis vient, on essaye de mettre en route, « Pétarrades » et arrêt du moteur. Diagnostic du commis, moitié en français, moitié en catalan : « Ya veïch, ya « coulasse fandou ». Notre ami ouvre de grands yeux, il ne croit pas à ce diagnostic. Non, proteste-t-il. Si, si, dit l'autre, « Coulasse fandou ». Reprotestation de notre ami, qui commence à avoir des doutes sur tous ces mécaniciens. Alors le commis regarde de plus près et s'aperçoit que le Delco est monté à l'envers. Ya, ya homè, miri, miri, la coulasse no esta fandou...

L'homme a eu droit à tout ce qui restait dans le porte-monnaie. Notre ami est bien rentré, mais depuis ce voyage, ne lui parlez plus des orages en Catalogne, ni de Delco, ni de Coulasse fandou...

GABY.

MORGAT



■ Con satisfacción nos enteramos que el 16 de junio, y en la iglesia de Crozon, se celebró el enlace del joven Guillermo Alemany-Palmer, Maquinista de la Marina Mercante, hijo de nuestros amigos Antonio Prim y Catalina Perejuano, con la bella Señorita Marie-France Burel.

Los numerosos invitados fueron obsequiados con un gran banquete que fué servido en el Hotel Atlantique, seguido de un baile muy animado, amenizado por una renombrada orquesta, al que asistieron todos los amigos de los nuevos esposos, más de 200 personas; reinando una gran alegría entre risa, canto y champañé; terminando la fiesta al amacener del día siguiente.

Deseamos una eterna luna de miel a la novel pareja, y felicitamos a sus padres.

■ Vino a pasar las vacaciones en nuestra villa, Doña Germana Palmer de Llinas, en compañía de sus hijas Catalina y Juanita.

■ También paso a saludar sus amigos, Don Mateo Palmer (Sere) en compañía de su esposa y hijitos.

■ Vino de Saint-Renan Don Juan Ignacio junto con su esposa.

Todos pasaron a saludar nuestro amigo Antonio Alemany (Prim).

MULHOUSE

■ Para pasar una temporada en Soller, salió la Señorita Margarita Igarza Muntaner.

NANCY

■ Han salido para pasar sus vacaciones en Soller el comerciante Don Pedro Arbona, su esposa Magdalena Puig y sus hijitas Señoritas Anita y Mercedes, acompañados del joven Antonio Puig Colom.

■ Ha salido para Soller Don Pablo Coll, acompañado de su hermana Señorita Antonia.

■ También salió para Soller Doña Margarita Gual de Lopez.

■ Han llegado después de pasar sus vacaciones en Soller, el comerciante Don Francisco Puig, su esposa y sus hijos Señoritos Francisco, Andrés, Mateo y Pedrito.

NANTES

■ Después de pasar sus vacaciones en las Baleares entre familiares y amigos, han regresado dispuestos a trabajar un año más, desde S'Arracó y San Telmo, Jean Aubert, esposa e hijos; Juan Bauzá y esposa; Manule Cantos, sus padres e hijos. Dejando allí a su suegro Mateo Pujol quien haría permanecer unos cuantos meses en esa; María Cantos Picart e hijos de paso para París.

■ De Deyá, Alfonso Gimenez y su esposa Anita, en compañía de su simpático Padre venido, a pasar unos meses en esa; Ramón Nicolau, esposa e hijos.

■ De S'Arracó : Mateo Pujol, esposa e hijos; Guy Torres y esposa; Antonio Alemany, esposa e hijos; Juan Barceló.

■ De Palma, y un paseo por la Isla, nuestro buen amigo y colaborador, el enamorado de Mallorca Michel F. Gaudin y su hermana Francisca.

■ De Andraitx : el Presidente de esta sección local, Ramón Ros y esposa; llevando con ellos la Señorita Danielle quien nunca olvidará aquella tierra; Jaime Balagué, esposa e hijos; Ignacio Puigserver y su familia; Bartolomé Pujol, esposa e hijos.

■ Desde Soller el simpático amigo cocinero Juan Miró.

■ De S'Arracó, el Vicepresidente de esta local Pedro Flexas, esposa e hijos.

Salud deseo a todos, y sean bienvenidos.

■ Han salido para Mallorca los dos amigos inseparables Bernardo Mateu de Buñola, y nuestro secretario local gran animador de Los Cadets de Bretagne, Antonio Vich, en viaje de viudos alegres.

Salieron también para S'Arracó Antonio Viñes y esposa; Juan Lopez, su esposa Maciana Simo e hijo.

Les deseamos buen viaje, y que se diviertan.

LA SECCION.

PERPIGNAN

■ Ha salido para S'Arracó D. Jaime Palmer (Saque) acompañado de su familia.

POITIERS

■ Han salido para pasar las vacaciones en S'Arracó Don Sebastian Mir, su esposa Josette Ferra y su hijito Juanito.

REIMS

■ Nuestro amigo D. Antonio Cañellas acompañado de su esposa y sus hijitos han salido para Italia donde pasaran las vacaciones. Buen viaje les deseamos.

■ Ha salido para Andraitx Don Lorenzo Bosch y su esposa.

■ También para Andraitx, Don Guillermo Alemany su esposa y su hijo Gaspar.

■ Para Puerto de Andraitx Don Juan Ferrer, su esposa y su hijo Juan Rafael.

■ Para Palma Don Gaspar Ferrer, su esposa, sus dos hijos Antonia y Rafael, sus suegros M. y Mme Feron.

■ Para Palma también han salido Don Guillermo Ginard, su esposa y sus hijitos Magdalena y Juan.

■ Para Portals Nous, Don Damian Suau, su señora esposa, su hija Francoise, sus nietecitos Pascal y Damian y su tía Madame Yvonne Potentier.

■ También ha regresado a Andraitx Don Jaime Bosch después de haber pasado una temporada con sus familiares, comerciantes a Reims.

RENNES

■ Ha llegado de sus vacaciones a Mallorca, nuestro corresponsal Mateo Garau, su esposa e hijo; quedando como siempre a nuestra disposición para satisfacerlos en Botifarrones y sobrasada.

Les saludamos.

ROMANS

■ Han salido para S'Arracó después de haber pasado una temporada en nuestro pueblo Don Juan Juan Peloni en compañía de su esposa y su nietecito Pedro. Buen viaje amigos.

ROUEN

■ Les Cadets de Rouen —surtout ceux qui l'avaient vu à Jumièges le 6 mai— furent à la fois surpris et fort peinés de la disparition brutale de notre Secrétaire Général Fondateur. Le vide qu'il laisse autour de nous est immense. Aussi nous souhaitons que nos amis se rendent nombreux à l'Assemblée générale qui est convoquée par ailleurs, afin de donner leur avis sur la marche de la Société, aider dans la mesure de leur possible à porter le fardeau, prendre leurs responsabilités et élire celui qui devra assumer la lourde tâche de diriger le secrétariat. Merci d'avance à tous.

■ Comme tous les ans à pareille époque, nombreux sont nos amis qui rentrent de vacances. La plupart reviennent des Baléares revoir leur famille, les amis, ou simplement d'un rendez-vous avec le soleil et la chaleur, loin du mauvais temps.

Certains se sont contentés, soit de prendre du repos, se mettant au vert dans un joli coin de campagne; soit d'aller se bronzer quelque peu sur une plage.

Parmi les heureux revenants, citons M. Joaquin Coll, le cher Président de notre Section locale, et Madame; M. François Pujol junior et Madame; Madame Mado Lallouette, ses enfants et beaux-parents; Madame Pierre Socias et ses deux jumelles revenues enchantées de ce voyage de rêve; M. et Mme Jean Bauza, leurs enfants et Madame veuve Juan; M. et Madame Gilles Heidet, qui songent déjà aux vacances 1963; M. et Mme Michel Flexas, toujours fidèles au poste; le jeune Michel Socias qui a laissé plusieurs jeunes filles en pleurs à Campanet; etc...

A tous nous souhaitons le courage nécessaire pour se remettre au travail pour onze mois, et nous prions tous ceux qui auraient été oubliés de bien vouloir nous en excuser.

■ Pour que ce journal soit plus vivant, afin qu'il intéresse mieux tous nos amis, il faut que tous les événements familiaux y soient rapportés. Aussi chaque fois que vous avez dans votre famille ou parmi vos amitiés: une naissance, un baptême, un mariage, un départ ou un retour de vacances, une fête familiale quelconque, veuillez en avvertir notre vice-président en écrivant à M. Gabriel Simo, 92, rue Sadi-Carnot, à Darnétal, ou en composant tout simplement sur votre cadran le numéro téléphonique 78-10-52; car nous ne pouvons pas tout savoir par nous-même, et encore moins le deviner. En nous avertissant vous rendrez service non seulement à

nous mêmes mais aussi à tous ceux de nos amis qui sont en droit d'être renseignés, et qui comptent pour cela sur notre journal.

SAINT-GAUDENS

■ Han salido para S'Arracó las tres hermanas las Señoritas Sebastiana, Eleonor, Anna María Bauza, y su sobriño Juan. Les deseamos felices fiestas de San Agustín.

SAINT-QUENTIN

■ Ha salido para S'Arracó y San Telmo nuestro amigo D. Antonio Vives, propietario del Hotel Bosque Mar. Grata estancia le deseamos.

TARASCON

■ Han salido para Sóller D. Joaquín Santos, su esposa y su hijo Señorito Francisco.

TOULON

■ Nous apprenons le départ pour Valencia de notre ami Joseph Sanchis, où sa fille passe quelques semaines de vacances. Nous leur souhaitons un bon retour.

TOULOUSE

■ Han salido para pasar sus vacaciones a Sóller Don Juan Palou Castañer, su esposa Doña Paulette Benod y sus hijas Señoritas Brigitte y Caty.

VEULES-LES-ROSES

■ Nous avons appris avec tristesse le décès du sympathique propriétaire de l'hôtel «La Charmille», notre ami Pierre Pons, à l'âge de 68 ans. C'est par ses qualités professionnelles, avec beaucoup de travail et le désir d'être toujours agréable à sa nombreuse et fidèle clientèle, que notre ami, originaire de Campanet, était très connu sur la côte où il n'avait que des amis.

Une nombreuse assistance se pressait au service religieux célébré le 20 août afin de rendre un dernier hommage au cher disparu.

A toute la famille, et spécialement à nos bons amis M. et Mme José García, nous transmettons l'expression de nos condoléances attristées.

BELGIQUE

BOOM

■ El 16 de mayo dio a luz a un hermoso niño Doña Angelita Domingo, esposa de nuestro amigo Don Nadal Ripoll.

El pequeño ha sido bautizado con el nombre de Noël.

Con motivo del nacimiento de su primogenito enviamos a sus papas nuestra efusiva enhorabuena.

Por circunstancias ajenas a nuestra voluntad publicamos la noticia con retraso. Nuestros amigos nos lo dispensaran.

VENGO DE UN PAIS...

Vengo de un país donde el sol es un erminio del desierto, donde la lluvia vuela como avejillas locas, donde el mar susurra a una doncella que destrenza sus cabellos, donde los ríos esconden sus venas nacaradas y forman cuevas de alado pensamiento...

Vengo de un país donde los pájaros se bañan en las fuentes primaverales, donde las hojas no se vuelven oro, y donde se tallan espejamos rojos.

Vengo volando sentado en el recuerdo amarillento de unas olas, en los mástiles de una barca aromática de pinos...

Vengo de un país donde el sol es un erminio del desierto, donde la lluvia vuela como avejillas locas, y donde el mar susurra a una doncella que destrenza sus cabellos.

ROLANDO A. VEGA-JORDAN.

NOTA. — Rolando A. Vega-Jordan es un joven poeta centroamericano, nacido en Honduras; gran amigo de Mallorca donde ha publicado su primer libro de poemas: «La Siega», denso de contenido humano y poético.

Cançons del camp El Arenal

UN INFLO

Amb sa forqueta i es fausó
vaitx a xermá a s'on Ordinas
i de tan de ficarmé espines
a n'es dits tenh un infló.

Per ses socas i parets
per galeries i clepés
teiam verduchs i betsés,
l'amo vol es recons nets.

A sa torre i s'on Verí
nesesitan xermedos
hei porem anar jo i vos
l'amon Pere cap de grí.

POY

Amb una canya ben forta
i un garrot d'uiastra sá
metlas he d'anar tomá
a Palma es predio de l'orta.

Es capell me vui possá
que tench per dins es rostos
sa ametler té molt de poi
i p'es coll no vui grata.

L'amo no hei ha mes braons
ses metlas quedin pejades
perque havui ja ne tomades
cincuenta sachs ben redons.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des « CADETS DE MAJORQUE » au titre de :

Membre d'Honneur 10 N. F.
Membre Donateur 20 N. F.
Membre Bienfaiteur 30 N. F.
Membre Mécène 50 N. F.

et recevoir gratuitement « PARIS-BALEARES ».

Nom et prénoms
Lieu et date de naissance
Nationalité
Profession
Adresse

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des « Cadets de Majorque », C. C. P. Paris 1801-00.

PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France :

« LES CADETS DE MAJORQUE »
Siège Social : 25, rue d'Amsterdam,
PARIS (8^e)

Président : FRANCISCO VICH.

Secrét. Gén. : COMITE DIRECTEUR.

Trésorier : L. DERROY FLEXAS.

Délégué général para Baleares :

JUAN BONNIN SERRA

C. San Nicolas, 34, PALMA DE MALLORCA.

por MIGUEL DOLÇ

Visió blanca de S'Arenal,
que rius i cantes i t'insinues
al cor, amb una rojor estival
de maquillatges i cames nues.

Si veus les nafres de l'amargor
amb virtut nova ja les embenes :
tenen tes platges massa finor,
tos pins s'embranquen en les arenes.

De sol i ullades cuita la pell,
llisquen tes ninfes en tendres fugues,
entre rialles de cascavell
i una ruixada de pampallugues.

Casetes blanques de S'Arenal,
que en lilit de sèpies i d'algues grises
viviu un acre sabor de sal
i un llarg col-loqui d'ones i brises.

Amb una lelnca d'anyorament
que surt dels porxos i es perd enfora,
silencioses, danseu al vent
i amb la badia dormiu una hora.

Guaiteu les fulles de l'horitzó,
de cel i pelag cercant l'inici,
i una frisança d'evasió
us du a les noses d'un pler fictici.

Dunes immòbils de S'Arenal,
que oi la queixa de les gavines
i el pesisc tendre del madrigal,
minucioses i femenines.

Sou com a pétals d'un pom immens
o blanes corbes de dona grassa :
calmeu la basca, si venç no venç,
amb braços d'ombra com una glassa.

Quan d'una a una vers l'infinit
solquin les barques com fines relles,
de les parelles el breu delit
veureu daurar-se d'un bany d'estrelles.

Carrers polsosos de S'Arenal,
calents de besos i soledada :
brindem, amiga, pel bé i el mal,
del bar marítim a l'enramada.

Quin panorama d'encant balbuç
d'un veire a l'altre, per joc, s'obstina !
Dins la fragància del teu barnús
té un fons de cala l'oculta sina.

Estima'm ara que un somni blanc
d'òpal i perla desempresones,
i dins tes venes dringa la sang
amb joia brusca de rems i d'ones.

(Diario de Mallorca.)

Avez-vous réglé

vosre colisation ?

PARENTESIS

EL HOMBRE y la VIDA

por JOSÉ REINES REUS
(Medalla Cervantes
de los « Cadets de Majorque »)

EL hombre, con el tiempo, llega a hacerse un sistema filosófico; sistema, que no es catado ni fruto de textos, sino adquirido en la lucha cotidiana por la existencia.

Cuando el hombre nace, generalmente hay lloro en su nacimiento; bien lloro propio, bien ajeno.

Y ese lloro, que el hombre vierte, o hace verter, cuando su venida al mundo, es lloro inconsciente, puesto que él no se da cuenta de que está llorando ni tampoco que haga llorar a los demás.

Más, luego, en el transcurso de los años, el lloro del hombre se transforma en consciente. Sabe ya por qué llora y por qué hace llorar a los que le rodean.

La vida del hombre, podríamos decir que parte del lago de las sombras, pasa por el de la luz y se pierde en el de la eternidad, que es sombra y luz al mismo tiempo.

La experiencia es la que más enseña al hombre en ese recorrido de lagos. Por eso la experiencia es la entraña misma, el meollo, de su sistema filosófico; de ese sistema, que le va naciendo a medida que va luchando por su existir periódico.

Vivir es luchar. Se lucha por amor, por interés, por odio, por egoísmo... Se lucha y... se vence o se pierde. Si se gana, el vencedor debe ser humilde y clemente con el vencido. Si se pierde, el derrotado deberá conformarse y resignarse. Hay que saber vencer. Y, también, perder. Pues, sabido es que, el que no sabe perder, no sabe ganar y, viceversa.

Unos pasan por la vida como vencedores. Otros, en cambio, como vencidos. Pero, tanto los unos como los otros, van a dar, por un igual, en ese postrer lago de luz y sombra, al propio tiempo, que responde al nombre de: Eternidad.

Y es que el hombre, pese a su sistema filosófico, tanto en el catado en textos, como en el adquirido por la experiencia en su lucha por la vida, se siente impotente al llegar a una meta determinada.

Por eso nosotros, convencidos de ello, hubimos de escribir un día:

Como Dios quieres tú, hombre, crear de la nada algo. Eres sólo pigmeo y te crees titán.

Mira la luna, contempla el cielo, que alta la estrella, que grande el mar, el sol que bello...

Ese sí es poema, ¡poema inmortal! No como el tuyo, hombre, imperfecto, sólo mortal...

De ahí que el hombre sea siempre y, aunque vencedor, vencido.

J. R. R.

Facilitez notre travail
en nous envoyant
votre cotisation.



COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.
SERVICIO CON BALEARES
Alcalá, 53 - MADRID Vía Layetana, 2 - BARCELONA Muelle Viejo, s/n - PALMA

ITINERARIOS VERANO

PALMA - BARCELONA - PALMA

« Ciudad de Barcelona » y « Ciudad de Burgos »

Servicio diario, incluso domingos, con salidas de ambos puertos a las 22 horas y llegadas a las 8. Dicho servicio se iniciará el domingo 18 de junio y cesará el domingo 15 de octubre.

Trasbordador « Victoria »

Salidas de Palma los martes y sábados a las 11 h.

● Salidas de Palma los lunes y viernes a las 11 h.

PALMA - VALENCIA - PALMA

« Ciudad de Granada »

● Salidas de Palma los lunes y viernes a las 21 h.

Salidas de Valencia los martes y sábados a las 21 h.

Trasbordador « Victoria »

● Salidas de Palma los miércoles a las 9 horas.

Salidas de Valencia los jueves a las 14 horas.

« Ciudad de Granada »

● Salidas de Palma los miércoles a las 20 horas.

Salidas de Valencia los jueves a las 20 horas.

PALMA - ALICANTE - PALMA

« Ciudad de Teruel »

● Salidas de Palma los lunes a las 18 horas.
Salidas de Alicante los sábados a las 18 horas.

PALMA - IBIZA - PALMA

Buque « Rey Jaime I »

● Salidas de Palma los jueves y sábados a las 13 h.
Salidas de Ibiza los viernes y lunes a las 13 horas.

Buque « Ciudad de Algeciras »

● Salidas de Palma los martes a las 13 horas.
Salidas de Ibiza los miércoles a las 13 horas.

PALMA - MAHON - PALMA

Buque « Rey Jaime I »

● Salidas de Palma los martes a las 22 horas.
Salidas de Mahón los miércoles a las 21 horas.

PALMA - CIUDADELA - ALCUDIA - PALMA

Buque « Ciudad de Algeciras »

Mismo itinerario que en invierno.

Salidas de Palma y Cabrera los viernes.

Perlas Manacor S. A.

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9

Teléfono : 16548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

TELEGRAMAS : PERMASA

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS
 RESTAURANT BARCELONA (fondé en 1928)
 9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX
 PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE
 TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66
Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
 Félix FERRER, Propriétaire

L. VICENTE DE ORO
 JOAILLIER - FABRICANT
 Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris-1^{er}
 Téléphone : OPERA 32-94
 Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris-8
 (Angle Faubourg Saint-Honoré)
 Téléphone : BALZAC 26-69

BABY-TUILERIES - (MULET & C^{ie})
 Vêtements d'enfants
 326, rue Saint-Honoré - Paris (1^{er})
 Tél. : OPE. 35.38

Madame BETOULIERES
 Traducteur-Juré
 7, rue Clauzel - PARIS (9^e)
 Tél. : TRU. 84-22

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN
 30, rue Bezout - PARIS-XIV
 Tél. Gob. 71-59

BORDEAUX

HOTEL - BAR - RESTAURANT
 « ANTOINE »
A. GAMUNDI, Propriétaire
 Vice-Président
 2, place Francis-de-Pressensé, 2
 Tél. 92.42.48

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE
ARBONA - NOVIER
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
 41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

CHALONS-sur-MARNE

MON RESTAURANT
 MAISON FONT
Cuisine soignée - Noces - Banquets
Salle pour 120 couverts - Chambres
 1, Quai Barbat, Téléphone : 9.35

ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION
FRUITS ET PRIMEURS EN GROS
Antoine FERRA
 R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

LYON

RESTAURANT « LA GROTTTE »
 Gabriel Marti, Traiteur
 (Vice-Président des Cadets)
Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana
 19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-28

MARSEILLE

SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE
RESTAURANT AUMAGE
 ARBONA, propriétaire
 3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE
 (près du Cours Belsunce)
 Téléphone : COL. 36-24

PERPIGNAN

HOTEL-RESTAURANT MIQUEL
sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole
Service à la carte et à toute heure
 10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

STAPLON

LE PANTALON DE
L'HOMME MODERNE

SOLIDE

ÉLÉGANT

LAVABLE

infroissable



et bon marché

En vente dans toutes les bonnes Maisons

AMENGUAL S. A.

13, rue Gervais Bussière VILLEURBANNE (Rhône)

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER et Cie
 (Vice-Président des Cadets)
Service à la carte et à toute heure
 7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

F. VICH

Tél. Matin : 47-20-93 - Soir : 47-59-60
 Commis. fruits - primeurs - légumes
 25, rue de Sébastopol - REIMS

TOULOUSE

WILSON CINEMA
 Propriétaire Maurice MALAVAL
 (Membre des Cadets)
 18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE
 LES AMIS DE LA LANGUE D'OC
 Réunion tous les vendredis à 21 heures
 Café Aux Armes de la Ville (sous-sol)
 Place de l'Hôtel-de-Ville, PARIS (IV^e)

Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39
 160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34
 LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

-- CRONICA DE BALEARES --

PALMA



BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.
Change de Monnaies
Se recommander des Cadets...

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

S'ARRAGO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD
Antonio ALEMANY SERRA
Sucesor

Construcciones generales
Chalets modernos
Presupuesto para correspondencia
S'ARRAGO

**■ ROGAMOS A NUESTROS
CORRESPONSALES TENGAN
LA BONDAD DE MANDARNOS
SUS CRONICAS A LO MAS
TARDE EL 24 DE CADA MES.
GRACIAS.**

PALMA

■ La Jefatura Provincial de Tráfico de Baleares, que tan excelentes servicios presta a los automovilistas, y que en poco más de un año ha logrado educar a los muchos conductores para que piloten sus autos conforme dispone el Reglamento de Circulación, nos costa ha estudiado ya la iniciativa de establecer en Baleares centros de prevención de accidentes en la carretera, en los que gratuitamente y en pocos minutos verifican el estado de los frenos, luces, dirección y neumáticos de cualquier coche, sin tomar nota de la matrícula ni nombre del conductor.

■ Ha regresado de Londres después de pasar una temporada con sus hijos Doña María Bonnin (Cadette), dueña de Alta Costura Mary.

■ Con el fin de pasar el verano con sus familiares, llegaron de Alicante Doña Magdalena Bonnin Serra (Cadette) y su hijo Juan.

■ En el Palacio de la Diputación, tuvo lugar, por el Excmo. Gobernador Civil de la Provincia Sr. D. Plácido Álvarez-Buylla, la imposición al Excmo. Señor Don Rafael Villalonga Blans, Presidente de la Diputación, de la Cámara Sindical Agraria y de la Junta de Obras del Puerto, la Gran Cruz de la Orden del Mérito Civil, y al

Excmo. Señor Don Gabriel Roca Garcías, ex-Director General de Puertos y señales Marítimas, la Medalla de Oro de la Provincia. El acto fué presidido por el Excmo. Señor Ministro de Obras públicas Don Jorge Vigón, que para honrar a los dos ilustres mallorquines se desplazó desde Madrid, haciendo un hueco casi imposible a sus ocupaciones oficiales.

Reciban los Señores Villalonga y Roca nuestra sincera enhorabuena.

■ Desde hace algún tiempo ya, el buque turístico «Carabela» efectúa diariamente la vuelta de Mallorca. Reune extraordinarias condiciones de confort y elegancia, figurando entre sus diversas dependencias varios salones magníficamente decorados, bar, pistas de baile y diversas terrazas-solarium.

■ El Patrimonio Nacional instalará un museo en el Castillo de Bellver, sin que nuestro Ayuntamiento renuncie a los derechos y atribuciones sobre aquella magnífica propiedad de la ciudad.

■ El Alcalde de Palma, Ilmo. Sr. D. Juan Massanet, ha sido distinguido con la Encomienda de la Orden de Cisneros. Reciba nuestra felicitación.

■ Al incendiarse una botella de gasolina murieron abrasadas Doña Margarita Roig Planells y su hija María Torres Roig, de 11 años, cuando ambas estaban en la cocina de su casa 1ª, 3ª, 2ª del Grupo Generalísimo Franco de la carretera de Establiments. Descansen en paz. Nuestro pésame a su familia.

■ Al dependerse unas tierras en un desmonte que se efectuaban en el Paseo Marítimo, cerca del Instituto Oceanográfico, fueron arrollados por el alud cinco obreros que fueron inmediatamente rescatados por sus compañeros de trabajo, siendo trasladados a la Residencia Sanitaria de Son Dureta, varios de ellos en grave estado, falleciendo a causa de las heridas recibidas Don Antonio Poyato y Don José Parejas.

■ El Museo Marítimo, completamente remozado, ha abierto de nuevo sus puertas al público. En una de sus dependencias la Sección Femenina ha instalado el «Museo del Traje Balear». Podrá también ser visitada la capilla del Consulado de Mar, con magnífico retablo.

■ El local había permanecido cerrado durante dos años por dificultades económicas.

■ Después de pasar una temporada de agradables vacaciones en Mallorca, salieron para Limoges nuestros estimados amigos Cadets, Mme y M. José Bonnin, y sus simpáticas hijas Marie-José y Annick.

■ Para Rennes, y después de disfrutar durante un mes del sol y playas mallorquinas, salieron nuestros buenos amigos Cadets, Mme y M. Mateo Garau, y sus encantadores hijitos.

■ Es muy probable que en 1963 tenga lugar en Mallorca la elección de «Miss Naciones Unidas». Tomarán parte en el concurso las representantes de los países miembros de la organización, con la excepción de los que se encuentran detrás de la «cortina».

■ Mientras se procedía al arreglo de red eléctrica en la calle de Hermanos Barbará, murió electrocutado el joven Gabriel Pericás, de 22 años de edad, obrero del Ayuntamiento. Descanse en paz el desgraciado joven y reciban sus desconsolados padres y familiares nuestro muy sentido pésame.

■ El grupo folklórico británico «Turrock International Folk Dance Group» visitó a nuestro Sr. Alcalde. En la Plaza de Coort y en el Salón de Sesiones del Ayuntamiento interpretaron diversas danzas. El Señor Massanet les obsequió con un aperitivo.

■ Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro estimado amigo y colaborador M. Michel F. Gaudin, que como todos los años ha venido a pasar sus vacaciones en Mallorca.

■ De Nevers llegó nuestro simpático amigo (Cadet) Don Miguel Alou. Le deseamos unas felices vacaciones.

■ En el templo parroquial de Son Ferriol, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la simpática y bella Señorita Barita Llorens Alou, sobrina de nuestro amigo Cadet Don Miguel Alou, de Nevers (Nièvre), con el joven Don José Salom Alemany. La unión fué bendecida por el Rdo. Don Alberto Vidal, Ecónomo de la parroquia.

Tras la ceremonia religiosa los numerosos invitados fueron obsequiados con un espléndido refresco.

A las muchas felicitaciones recibidas por los nuevos desposados añadimos las nuestras muy cordiales y sinceras que hacemos extensivas a sus respectivas familias.

■ Tras rápida y cruel enfermedad el joven Don José Rosselló, hijo de nuestro muy estimado amigo (Cadet) Don Lorenzo, propietario del «Alcina-Hotel», deja el mundo de los vivos a los 19 años de edad. Por su simpatía y su carácter bondadoso y noble se granjeó el afecto de cuantos tuvieron la satisfacción de contarse entre sus amigos.

Descansen en paz y reciban sus desconsolados padres Don Lorenzo y Doña Catalina, hermano Don Lorenzo, hermanas Carmen y Catrina, abuela y demás familiares el testimonio de nuestra muy sincera condolencia.

■ El 25 del pasado mes de agosto, tuvo lugar la bendición de la nueva Agencia Urbana que la Banca March, S. A. ha instalado en la plaza Pío XII, chafán calles Brondo y General Mola.

■ Doña María Cortés Forteza, viuda de Sellers, de 74 años de edad, resultó muerta al venirse abajo el balcón de su domicilio «Villa Elvira», sito en la calle de Calvo Sotelo, 321. A su apenada hija y familiares nuestro sentido pésame.

■ En 48 horas, los días 25 y 26 del pasado mes de agosto entraron o salieron de Mallorca por nuestro aeropuerto de Son San Juan 21.531 pasajeros en 441 aviones. Pocas fechas antes, entre días, desfilaron por el mismo aeropuerto 26.400 pasajeros, en 543 aviones. ¡Mallorca, Isla de la calma!

■ En el paseo Marítimo, tuvo la desgracia de caer al mar Don José Soler Cerdá de 61 años de edad, pereciendo ahogado.

■ Pasaron unos días en nuestra ciudad SS. AA. RR. las Princesas Fawvia y Fadia de Egipto.

■ Con el fin de pasar una corta temporada de vacaciones con su familia llegaron de Barcelona nuestro estimado amigo «Cadet» D. José Bonnin, Cirujano del Hospital San Pablo de dicha ciudad y su distinguida Señora, Doña María Mercedes Sánchez. Les deseamos una grata estancia.

■ M. Michel F. Gaudin, simpático y conocido colaborador de París-Baleares, sufrió un accidente en la Plaza de Hornabeque el 15 del pasado mes de agosto. El presupuesto de los gastos de reparación asciende a la suma de 11.381 pesetas. El coche del citado Señor recibió un empujón por parte del Fiat 1300 con matrícula CE-3244, propiedad de Don Victorino Anguera Sansó, Abogado, de Ceuta.

JOTABEESE.

ALARO

■ Durante los meses de julio y agosto, han sido muy numerosos los alaronenses residentes en Francia y Argelia, que pasaron sus vacaciones en nuestra villa entre los muchos que al redactar esta breve crónica recordamos a M. Gorges Pizá y esposa, de París, Juan Garau, de Lyon, familia Borrás, de Argel, familia Rotger y Rosselló, Gomila y Creange, Don Andrés Juan y otros todos de Argel.

Don José Rosselló Xim, de Marsella, M. André Homar, de Lyon, M. Antoine Vidal, esposa, madre e hijas, de Lyon. M. François Weyret, esposa e hija, también de Lyon.

■ El día 31 de julio falleció en el de edad dejó de existir D. Pedro Guardiola Reus de Son Cocó. Residía habitualmente en Palma.

■ El día 31 de julio falleció en el predio de Son Forteza, donde vivía desde hacía algún tiempo Don Antonio Simonet (Gariñy) a la edad de 88 años.

■ El día 3 de agosto se conoce la noticia del traslado a Muro del Ecónomo de esta Villa Don Gabriel Server Capó, que desde hace 24 años rige los destinos espirituales de Alaró. Para sustituirlo ha sido nombrado D. Bartolomé Bannasar Cifre natural de Pollensa y actual Vicario de Felanitx.

■ El día 6 de agosto falleció tras corta y fatal enfermedad D. Juan Ordinas Rosselló (Passol) que residió largos años en Marsella.

■ El día 9 de agosto se inauguró la nueva iluminación de la Avenida de la Victoria y de varias calles de la localidad, en la Avenida mediante columnas intercaladas entre los árboles y con largos brazos fluorescentes, y en las calles con bombillas colocadas centralmente en puntos estratégicos de iluminación.

■ Las fiestas de San Roque se vieron muy animadas y con un programa muy atractivo. Numerosos forasteros las animaron con su presencia y la asistencia de Miss Europa a los Toros y Verbena dió una destacada nota de elegancia y esplendor a los festejos.

TONY ROIG.

ALCUDIA

■ Visitó nuestra ciudad el Excmo. Señor Don Antonio Revuelta, General de División de la Guardia Civil acompañado de su distinguida esposa Doña María Ventayol y madre política Doña Jerónima Qués.

■ Nos honraron también con su visita el Excmo. Sr. Don Juan Cerdá, General de Brigada de Estado Mayor y Director de la Escuela Superior de Guerra, con el fin de pasar una temporada con su hermana Doña Catalina Cerdá.

ALGAIDA

■ Las fiestas hogano no han resultado lo brillantez que hubiéramos deseado, los actos, enmarcados en el programa de festejos, han sido escasos y mediocres, sin embargo justo es destacar que por primera vez en la historia de nuestra villa se celebró una gran tirada de Pichón, concurriendo a la misma las mejores escopetas de la Isla, el numeroso público lo pasó bien y se divirtió, aunque a pesar de esta novedad no ha podido olvidar las fiestas de otros años bastante más completas y atrayentes.

■ Coincidiendo con las fiestas de San Jaime, actuó en nuestro pueblo «Le Cirque Continental de Paris», procedente según rezaba la propaganda, del Colón de la capital francesa, tuvo un éxito extraordinario de público, que atraído por el colorido circense, llenó las gradas a diario divirtiéndose con la actuación del mentado circo.

■ Procedente de Belfort ha llegado a ésta Don Bartolomé Fiol Juan acompañado de su esposa e hijo para pasar un breve temporada con sus familiares.

— de Luneville, M. Luc Gourdon, farmacéutico de dicha ciudad, acompañado de su esposa e hijos para disfrutar, como cada año sus vacaciones con sus familiares.

— y de Dijon D. Julián Bibiloni y disfrutar a pasar una breve temporada con sus familiares de Algaída.

Sean todos bienvenidos.

■ El hogar de Don Miguel Beltrán y Doña Catalina Gomila se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña a la que se le ha impuesto el nombre de Catalina.

■ También han visto alegrado su hogar Don Mateo Péricás y Doña María Cantallops con el nacimiento de una niña a la que se le ha impuesto el nombre de Antonia.

■ En la Iglesia Parroquial han contraído santo enlace Don Guillermo Mayol Cerdá, con la Señorita María Salas Barceló y D. Manuel Santander Calleja con la Señorita Catalina Capellá Capellá.

Reciban los contrayentes nuestra cordial enhorabuena.

■ Han fallecido cristianamente Doña Jerónima Sastre Fullana a los 71 años de edad, Doña María Juan Tomás a los 82 años, y Don Miguel Amengual Garí a los 91 años.

Reciban sus respectivas familias nuestra más sentida condolencia.

J. POU.

ANDRAITX

■ Gracias al celo y amabilidad del dueño de «Son Más», D. Bartolomé Ozonas, será instalado en el hermoso e histórico palacio un Museo del cual nuestro pueblo podrá enorgullecerse. Contará con una magnífica colección de pinturas antiguas, algunas de incalculable valor, lujosos muebles de estilos clásicos y mallorquines, ricas por-

celanas y cerámicas, valiosos objetos de plata, colecciones de monedas y medallas, armas antiguas, gran variedad de armas y raros objetos de los indios sudamericanos, preciosos abanicos y figuritas de marfil del Japon y Filipinas, libros, pergaminos y muchísimos otros objetos de gran valor.

■ Con el nacimiento de una preciosa niña, sexto fruto de su unión, se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos Don José Palmer y Doña Antonia Calafell. Enhorabuena.

■ Ante el altar mayor de nuestra parroquia de Santa María, contrajeron matrimonio la Señorita María Palmer Palmer y D. Juan Tell Solá. La unión fué bendecida por el Rvdo. D. Bartolomé Morey. Les deseamos muchas felicidades.

■ «Diario de Mallorca» publicó un interesante reportaje de varias columnas dedicado a nuestro simpático colega el Semanario «Andraitx» y a su veterano Director, nuestro muy estimado y respetable amigo Don Antonio Calafell, firmado por el eminente escritor andritxol Baltasar Porcel.

■ De Ifni (Sahara Español), donde cumplió sus obligaciones militares llegó nuestro joven paisano Bernardo Lladó.

■ Después de pasar una temporada en Francia se encuentra de nuevo entre nosotros Doña Antonia Pujol de Palmer.

■ Después de pasar una temporada con sus hijos Jaime y Bernardo, regresó de su viaje a Grenoble, nuestra muy estimada paisana Doña Magdalena Covas (de Sa Balandra), viuda de Don Bernardo Covas. Sea bienvenida.

■ Pasó a la mejor vida a los 78 años de edad Don Antonio Barceló Sastre. Háyle el Señor acogido en su seno y reciban sus apenados hijos y familiares nuestro sentido pésame.

■ De Grenoble, y con el fin de respirar el aire puro de nuestro hermoso valle de los almendros llegaron nuestros estimados amigos Cadets, los hermanos Jaime y Bernardo Covas Covas. Les deseamos unas felices vacaciones.

■ De Francia, y con el fin de pasar una temporada en nuestro pueblo llegaron Mme. y M. Pedro J. Pujol e hijito.

■ Nuestro estimado Vicario Don Agustín Serra Soler, ha sido destinado a la parroquia del Terreno Palma, para ocupar el mismo cargo.

■ ... Y para ocupar el cargo que deja vacante ha sido nombrado Vicario de la parroquia de Santa María el Rdo. Don Anselmo Alvarez Santamaría, a quien damos nuestra sincera bienvenida.

■ De Nantes llegaron nuestros buenos amigos Don Bartolomé Pujol, su Señora, hija y madre. Les deseamos unas felices vacaciones.

■ En la calle del General B. Riera, ha sido instalado un nuevo y modernísimo colmado. Deseamos mucha prosperidad al nuevo establecimiento y felicitamos sus propietarios D. Antonio Castell y Doña Francisca Massot.

■ En nuestro templo parroquial, el Rvdo. D. Bartolomé Bosch, bendijo la unión de la Señorita Juana Pujol Palmer y Don Rafael Colomar Porcel. Deseamos toda clase de parabien a la novel pareja.

■ Ha sido nombrado Director de la sucursal del Crédito Balear en nuestro pueblo D. Pedro Más Frantera. Le deseamos pleno acierto en su nuevo cargo.

■ Se da ya casi por terminada la recolección de almendras, la cual no ha llegado a regular en todo nuestro término municipal.

ES ROPIT DE CA'N TARRAGÓ.

ARENAL

■ El Arenal y especialmente en la playa, a la hora del baño de mar en su extensa concha de arena blanquísima, ofrece un espectáculo maravilloso. Miles y miles de cabezas aparecen a flor de agua, metidas en el mar para saborear las delicias del baño. El casco urbano de El Arenal va creciendo en forma vertiginosa, continuamente van surgiendo nuevos residencias y hoteles, pero aún así, siguen resultando insuficientes para albergar la extraordinaria afluencia turística que de todos los países del mundo llega a la isla, renovándose periódicamente. Aún así en la actualidad no se encuentra una habitación vacía, si no hay mucha suerte, incluso están ocupadas numerosísimas habitaciones particulares. El Arenal va creciendo, pero la avalancha turística supera en mucho el poder de absorción de nuestra amplia y dilatada playa.

BINIAMAR

■ Por nuestro Señor Obispo, ha sido nombrado Vicario «in capite» de nuestro pueblo, el Rvdo. Don Manuel Haro Martínez, que viene a ocupar la vacante dejada por el anterior Vicario, Rvdo. Don Vicente Jasso Grau, que en la misma fecha fué nombrado Ecnomo de Selva.

Desde estas líneas damos al nuevo Vicario la más cordial bienvenida y le deseamos una grata estancia entre nosotros.

■ Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición apostólica, falleció, a la edad de 45 años, el médico anestesista, Don José Antonio Ferrer Flores, «es senyor de Ca'n Pau». E. P. D.

Reciban su esposa, hijita, madre y demás familia, el testimonio de nuestra más sentida condolencia.

■ A los 88 años de edad, habiendo recibido los Auxilios de la Iglesia falleció el 23 de agosto, Doña Antonia Nicolau Lladó, E. P. D.

Reciban sus familiares nuestro pésame.

PAU.

BUGER

■ «Es Pujal», una colina a unos 500 metros de nuestra localidad que hace unos dos años tenía solamente dos viejas y ruinosas torres de Molino en su cima, hoy cuenta con un número bastante elevado de chalets, y muchos son las familias que adquieren solares para edificar.

■ Por los «Amigos» han sido colocados cinco discos en los lugares más indicados, para orientar a los vehículos.

■ También los «Amigos», descubrieron y compraron en Pollensa unos de los raros pianos que fabricó en nuestro pueblo D. Jaime Capó y que lleva las siguientes indicaciones: «Núm. 2 Fabricado en Bugar por Jaime Capó en 853».

Esta adquisición es una verdadera joya artística e histórica para nuestro pueblo.

TOTOL NOLPATS.

CAIMARI

■ Como tienen costumbre de hacerlo todos los años, han llegado a nuestro pueblo para pasar sus vacaciones nuestro estimado amigo «Cadet» Don Cristóbal Pons y su simpática esposa Doña Francisca.

Les deseamos una grata estancia en su pueblo natal.

C. M.

CALVIÁ

■ Nuestro muy estimado amigo y colaborador de «Paris-Baleares» Luis Ripoll, pronunció una charla acerca del libro «Calviá y su término», obra que el Ayuntamiento de Calviá a iniciativa de nuestro Alcalde Don Juan Martorell tomó hace ya algún tiempo el acuerdo de editar, sobre lo que fué y es hoy nuestro término municipal.

CAMPOS

■ En nuestra Iglesia parroquial contrajeron matrimonio la bella Señorita María Verger Rigo y Don Juan Puigserver Veny. Los casó el Rdo. Don B. Cánovas Verger, Vicario de Manacor. Deseamos toda clase de felicidades a los nuevos esposos.

■ Confortado con los Auxilios Espirituales falleció Don Cosme Vidal Terrasa que contaba 61 años de edad.

Nuestro sentido pésame a su desconsolada esposa, hijo y demás familia.

■ Con el nacimiento de su pequeño Miguel se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos Don Gregorio Ollers Rigo y Doña María Mulet. Enhorabuena.

■ Después de terminar con brillantes notas sus estudios, ha sido entregado el despacho de Teniente de Aviación a Don Miguel Coll Pujadas. Felicitamos cordialmente al nuevo oficial.

■ «La Asociación de Amigos de los Castillos» se propone restaurar el antiguo e histórico Castillo de Santueri.

■ Ha sido desmontado de su torre el popular molino para sacar de la estación de FF. CC. de nuestro pueblo, que desde la creación de la estación del ferrocarril, alegraba y daba carácter a aquella zona.

■ Tras rápida enfermedad falleció Don Bartolomé Aguiló Miro, que contaba 67 años de edad. Descanse en paz y reciban su apenada esposa, hijos, madre, nietos, hermanos y familiares nuestra sincera condolencia.

■ Ha sido proclamado Hijo Ilustre de Campos el notable historiador Don Francisco Talladas Vanrell, que perteneció a una de las nobles y distinguidas familias de la población.

■ Con el nacimiento de un robusto niño, su primogénito, se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos Don Miguel Veny y Doña Francisca Oliver. Enhorabuena.

■ Dejó el mundo de los vivos para una vida mejor Don Simón Reus Moll, a los 54 años de edad.

Descanse en paz y reciba toda su familia nuestro sentido pésame.

MICAELA.

CA'N PASTILLA

■ Mientras trabajan en un pozo, en cuyo interior funcionaba un motor de gasolina, en la finca de campo «Son García», sita en el camino de Son Banya del Coll de'n Rebassa, los operarios Don Bernardo Contesti, de 45 años de edad y Don Miguel Batle fueron intoxicados por los gases del citado motor cayendo al fondo del pozo, falleciendo el Señor Contesti, mientras que el Señor Batle era hospitalizado en gravísimo estado en el Hospital Provincial.

■ Para encauzar la vida espiritual de los habitantes del Coll d'en Rebassa, se ha hecho cargo de la parroquia de dicho caserío el Rvdo. Sr. Don Francisco Morey Balaguer.

Deseamos mucho acierto al nuevo Cura-Párroco, el mismo tiempo que lo felicitamos.

■ Hizo su entrada oficial, en la iglesia de San Antonio de la Playa, su nuevo párroco, Rvdo. Sr. D. Juan Grila Tugores. Sea bienvenido entre nosotros.

■ En la zona comprendida entre El Arenal y Ca'n Pastilla se están construyendo a toda marcha cinco nuevos grandes hoteles.

J. ALBERTI.

CAPDEPERA

■ Con una asistencia de muchos de fuera, se celebraron las patronales fiestas de San Bartolomé, hubo Xeremies, fuegos artificiales soltados desde las torres del Castillo; la Compañía Artis puso en escena «Pobre pero... desonrat» y las verbenas corrieron amenizadas de las orquestas Latin Combo y Calipso un día y de Syncopator y Canada el otro día. Unas interesantes y muy concurridas carreras de caballos se celebraron en el hipódromo des Camp Roig. Los caballos de la localidad no jugaron con suerte a pesar de demostrar magníficas oportunidades, fué cuestión de nervios. Los Oficios y Funciones religiosas también muy concurridas en la que presidieran nuestras primeras Autoridades.

■ De todo encomio es la restauración del Ayuntamiento, quien parece nuevo después de la gran reforma que se está llevando y a punto de terminarse. Se debe esta reforma a la iniciativa del dinámico Alcalde D. Juan Vaquer.

■ También se halla terminada la Carretera de la Gulla. Reforma que era del todo necesaria dada la concurrencia que en los veranos transita aquel paraje.

■ Marchó destinado a Venta de Baños (Palencia) el Sargento de la Guardia Civil Don Isidro del Campillo Alonso. Dicho Señor, ha dejado un gran vacío difícil de llenar, por la simpatía de que gozaba y el cumplimiento de su deber en todas las cosas de su competencia, demostrando en todo momento su magnífica inteligencia y don de gentes de que poseía, esto ha hecho que su ausencia haya sido sentida.

■ En la Torre junto a las Playas de Canyamiel, se montó por los Aspirantes de Acción católica un Campamento que duró seis días, para distracción y esparcimiento de nuestros aspirantes.

■ En la distribución de la Correspondencia, y por aumentarse la plantilla del personal ante tanta cantidad de correspondencia, todas las cartas dirigidas al Carregador, N'Aguait, Son Moll, La Guya, tendran que ser dirigidas a Capdepera y no a Cala Ratjada como venía haciéndose.

■ A la joven edad de 36 años entregó su alma al Creador después de larga y penosa enfermedad la Señora Francisca Gelabert. A sus familiares, en especial a su esposo Don Luis des Huertos e hijos Carlos y Catalina nuestro más sentido pésame.

■ La Peste africana a que tantos estragos está haciendo en Mallorca, gracias a Dios no ha llegado en Capdepera pero nuestros payeses se hallan asustados.

LLULL.

CONSELL

■ Con el propósito de pasar unas vacaciones entre nosotros llegaron de París Mme y M. Juan Company.

Les deseamos que su estancia les sea muy grata.

■ En la finca de Don Bartolomé Garcías se quemó un pajar, siendo calculadas unas cinco toneladas de paja quemada. Para sofocar el siniestro fué necesario la intervención de los bomberos de Palma.

JAIMITO S.

ESPORLAS

■ El pueblo entero tributó un cariñoso recibimiento al nuevo Cura Párroco de nuestra parroquia, Rd. Sr. D. Alonso-Maria Alberti Alberti. En el límite de Esporlas le aguardaban todas las Autoridades. Sea bienvenido entre nosotros.

■ Decanso en la paz del Señor la respetable Señora Doña Catalina Sbert Riutort, viuda de Cabot. R. I. P.

Asus desconsolados hijos, nietos, hermanos y familiares nuestro sentido pésame.

J. CERDA.

FELANITX

■ Un grupo de alumnos del Instituto Laboral pasó sus vacaciones en el Campamento de la Victoria de Alcudia, acompañados de varios dirigentes.

■ La suscripción en pro de la carretera de San Salvador alcanza un total de más de 220.000 pesetas.

■ Ha terminado sus estudios de Magisterio Don Antonio Roig Barceló. Reciba el nuevo maestro nuestra sincera felicitación.

■ Con la venida al mundo de su pequeña María del Carmen se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos D. Bartolomé Rosselló y Doña Apolonia Gelabert. Reciban nuestra sincera felicitación.

■ De St-Andrew (Jamaica) nos llegó la noticia del fallecimiento de nuestro paisano Don Bartolomé Vicens Oliver, conocido arquitecto que había ejercido su profesión en muchas ciudades de América. Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

■ Ha fallecido Don Salvador Maimó, el último ex-combatiente y testigo que quedaba en nuestra ciudad de los fatales acontecimientos coloniales de Filipinas en las fechas fatídicas de 1898. Háyle Dios acogido en su seno y reciban sus familiares nuestra condolección.

■ Ha sido abierta al público la nueva clínica dental del Dr. D. Gabriel Llido Llompart.

■ Ha sido nombrado Secretario de nuestro Ayuntamiento Don Andrés Tur Juan, al que deseamos pleno éxito en su nuevo cargo.

■ Con el nacimiento de su primogénito, una preciosa niña se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos Don Antonio Barceló y Doña María Albons. Nuestra felicitación a los venturosos papás.

■ En la Universidad de Barcelona, ha terminado brillantemente sus estudios de Filosofía y Letras nuestro estimado amigo Don Miguel Barceló Pelló. Enhorabuena.

■ Pasó unos días en Porto Colom la actriz italiana Silvana Pampanini.

■ En el Vigorelli de Milán, Guillermo Timoner, ganó por cuarta vez el título de Campeón del Mundo.

En una magnífica exhibición, dominó siempre la carrera, en la que salió en sexta posición. Felanitx, tu ciudad natal, está orgullosa de ti, Guillermo.

J. BONET.

FORMENTOR

■ Paso unos días en Formentor la Princesa Radzawill, hermana de la primera dama de los EE. UU. Jacqueline Kennedy.

■ Estuvieron también en Formentor el Embajador de los U. S. A. en París, Mr. James Cavia y Mr. Charles B. Wrihtman, Presidente de la Compañía petrolífera «Standard Oil».

■ «B. B.» se encuentra en Formentor, hospedada en una villa particular. De momento se ignora si Brigitte Bardot se encuentra en Mallorca de vacaciones o si es para tomar parte en la película «El Faro» que debe ser rodada en Cala Ratjada.

■ El ex-rey de Italia Humberto de Savoya ha pasado unos días en Formentor. Viajaba a bordo del yate «My Star», invitado por su propietaria la Marquesa italiana Laura Pinto.

LINETTE.

FORNALUTX

■ Acaba de constituirse en nuestro pueblo un club de fútbol para muchachos de 15 a 18 años de edad que se llamará «Atletico Fornalutx». Tal vez este año jueguen en la competición oficial de la categoría juvenil, teniendo por campo de deporte propio, el camp d'En Mayol de Söller para esta temporada. ¿A ver cuando nuestro ayuntamiento se decide a habilitar el terreno de Sa Rutlana, donde se ha construido la escuela unitaria de niños, para dicho fin? Por otra parte la junta directiva del club hace un llamamiento a la generosidad de los fornalgenses para que ayuden a las necesidades del club: Uniforme de los jugadores, Fichajes, seguros, etc., etc... Si alguien de los que no nos olvidan y aman siempre a su pueblo natal, colaborando a esta obra hecha para dar a la juventud un divertimento sano y desarrollador, puede ponerse al contacto del Señor ecónomo o del corresponsal de «Paris-Baleares» en Fornalutx D. Juan Estades, calle Vicario Solivellas, el cual tiene a su cargo la secretaría administrativa del club.

■ El día 17 de julio, vigilia de la Fiesta nacional española, a las 17 horas fué inaugurado por nuestras autoridades el Bar-Restaurante «Bella-Vista», propiedad de nuestros amigos los comerciantes establecidos en Nancy Don Juan Sastre Mateu (Sumarer) y Doña Catalina Alberti Arbona (Cicerol). A los numerosos invitados que asistían al acto les fué ofrecido por el servicio de la casa un suculento refresco. Después por la propietaria Doña Catalina Alberti y por los gerentes Señores Oliver Timoner fuimos invitados a visitar todas las dependencias de este establecimiento. Le deseamos toda suerte de prosperidad.

■ Cosas nuestras. — Desde hace poco más o menos un año en el diario «Baleares» de Palma ha sido resucitado por el satírico periodista Gabriel Fuster (Gafim) el buenazo y despierto payés mallorquín. De cada día más el ya popular Calafat hace una de las suyas. Los chistes de Gafim resultan muy graciosos y de vez en cuando contaremos algunos de ellos. Por hoy nos complacemos en contarlos este:

En Calafat dins un restaurant. — En Calafat ha baixat avui a Ciutat per esser dia de mercat i essent ja hora d'entretenir és ventre, entre dins un d'aquest restaurant on se serveix amb pines. S'asseu i toca dues palmadetes amb les mans. S'hi acosta és camarer per dir-li: En que'l porem servir. En

Calafat else mira amb aquell aire rustic d'els vertaders pagesos mallorquins i li diu: Que's lo que hea en casa. Arròs a la milanesa comença a dir és camarer i en Calafat responde-li: No vaig de milanes. L'hem poses, si vols, a la pollastre.

■ Este verano hemos recibido la visita de Doña Catalina Alberti Arbona (Cicerol) con su hijo Miguel de Nancy, Don Jorge Mayol Mayol (Xuroi) de Carcassonne, D. Jaime Mayol Alberti (de na Paula) con su esposa e hijo de Verviers (Belgica); D. Bernardo Mayol Colom (de na Paula-Barquer) de Verviers.

■ El hogar de los distinguidos esposos Don Pedro Colom Barcelo (des Abats) y de Doña Magdalena Mayol se ha visto alegrado con el nacimiento de su primogénito un hermoso niño que se llama Miguel. Enhorabuena.

JOAN ESTADES.

INCA

■ En la fábrica de tacones propiedad de Don Bartolomé Payeras Fiol, sita en la calle Antonio Fluxá, número 60, se declaró un conato de incendio. Gracias a la rápida intervención de vecinos y transeúntes se logró apagar rápidamente el fuego. Las pérdidas son de poca consideración.

■ Tomó posesión del cargo de Párroco de la iglesia de Santa María la Mayor de nuestra ciudad, el Rvdo. Sr. D. Gabriel Martorell.

■ En el mismo templo, cantó su solemne primera misa el Rvdo. D. Pedro Llabrés Martorell, hijo de nuestra ciudad.

A las muchas felicitaciones, recibidas por el nuevo cura, unimos la nuestra muy sincera.

■ Los filigreses de la parroquia de Santo Domingo tributaron un cordial recibimiento a su nuevo Ecónomo Rvdo. Sr. D. Guillermo Juliá Ollers. Le deseamos pleno acierto.

■ Descansó en la paz del Señor Doña Francisca Mora Puigserver, viuda de Don Bernardo Solivellas, a los 82 años de edad. Expresamos nuestra condolencia a sus hijos, nietos y familiares.

TONI RIPOLL.

LA PUEBLA

■ Ha sido realizado un bacheo asfáltico, a lo largo de la carretera que va desde nuestra villa hasta el cruce llamado de las cuatro carreteras, incluyendo también el tramo urbano de la misma.

■ Tomó posesión de la segunda plaza del partido veterinario de nuestra villa como Veterinario Titulario interino, Don Jaime Colom Pizá, a quien le deseamos una grata estancia entre nosotros.

■ El hogar de los esposos Don Pedro Pericás y Doña Catalina Torrens se ha visto felizmente aumentado con el tercer fruto de su matrimonio una preciosa niña a la que en la pila bautismal le fué impuesto el nombre de María-Antonia. Enhorabuena.

■ En el Club Ajedrez tuvo lugar la inauguración de la Exposición de nuestro muy estimado amigo y joven pintor Cayetano Pomar, alumno avanzado de la Escuela de Bellas Artes de Barcelona, presentando trece óleos la mayoría de ellos retratos. A las muchas felicitaciones recibidas por «Tano», añadimos las nuestras muy cordiales que hacemos extensivas a su padre nuestro estimado amigo Don Miguel.

■ A temprana edad falleció la niña Catalina-Maria Pericás García. Reciben sus desconsolados padres Don Bartolomé y Doña Filita nuestra muy sincera condolencia.

■ Ha obtenido el título de Licenciado en Medicina y Cirugía en la Facultad de la Universidad de Zaragoza Don Jorge Company Torrens. Enhorabuena.

■ El Cabo de la Guardia Municipal de nuestro Ayuntamiento, Don Rafael Rojas Arenas, ha sido designado para que asista al Curso de Orientación de Tráfico para policías Municipales, organizado por la Jefatura Provincial del Movimiento.

■ Una mujer de nuestra villa, en avanzado estado de gestación dió a luz a un hermoso niño, en el propio coche que la llevaba a la Residencia Sanitaria de Son Dureta de Palma. Madre e hijo se encuentran en perfecto estado de salud.

■ En los terrenos del predio «Son Gujmi», cerca de nuestra villa, encontraron la muerte en el fondo de un pozo, debido a emanaciones de los gases producidos por la explosión de barrenos, los hermanos Francisco y Matias Cardell Cabanellas, respectivamente de 48 y 53 años de edad y Don Bartolomé Caimari Tous, de 38 años.

Las tres víctimas eran muy conocidas y estimadas por la gente de la comarca.

Descansen en paz y reciban sus afligidas esposas, hijos y demás familiares el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

■ Bajo la dirección del Técnico Municipal Sr. Caldentey, se procederá a la reparación del muro de contención del torrente de San Miguel contiguo al puente de Jonqueras Veras y reparación del firme del mencionado puente.

SAFLAIV.

LLUBI

■ A primeros de julio se inauguró un nuevo local destinado a Café-Bar. La elegancia y buena distribución del mobiliario hacen de él un bello y confortable local de bebidas. Felicitamos a su dueño Don Jorge Perelló, deseando que redunde en beneficio de nuestro pueblo.

■ También nos visitó el 21 de julio, el Circo ambulante Continental de París, con dos espléndidas funciones de tarde y noche que se vieron concurridísimas.

■ El 27 de julio hubo que lamentar una víctima producida por accidente de un Seat 600. Según parece el conductor tuvo como una especie de vahído y al perder el control dicho coche se estrelló contra la pared. De cuyas resultas salieron con heridas de pronóstico reservado, el conductor Don Juan Torrens y su esposa y de heridas muy graves, su madre política Doña María Perelló, que falleció a los pocos días en una clínica, siendo trasladada a Llubí. Desde estas líneas damos el más sentido pésame a toda su familia.

■ Las fiestas patronales, al igual que otros años, fueron muy vistosas y concurridas. Destacaremos entre otros festejos, unas carreras ciclistas la víspera del 1º de agosto.

El día del Patrón San Felio, un partido de fútbol muy reñido y con la victoria de los locales. Por la noche verbenas con Bonet de San Pedro y la orquesta D'aora.

El día 2 de agosto, resaltaremos la magnífica exhibición de Patinaje Artístico que estuvo a cargo del Club Olmos de Palma, destacando varias figuras femeninas promesas de campeones, tales como María del Carmen Clares, Malenita Sureda, Marisa Anton y Maruja Roig y Pedro Gonzalez que dió un curso de ritmo, armonía y dificultad en el Patinaje.

Por la noche, otra extraordinaria verbena, finalizando con una serie de estrepitosas tracas dando fin a las fiestas patronales.

■ **Defunciones:** Esperanza Vallespir Llabrés, 67 años; Maciana Ramis Oliver, 84 años; María Torrens Perelló, 90 años; María Perelló Perelló, 65 años; Gabriel Servera Llompart, 68 años; Magdalena Serra Llompart, 61 años. Descansen en paz.

■ **Matrimonios:** Nadal Llompart Vila con Juana Ana Oliver Cladera; Onofre Serra Ramis con Francisca Capó Rosselló; Bartomeu Cardell Llabrés con María Pelló Oliver. Enhorabuena.

■ **Nacimientos:** Juan Perelló Picornell. Enhorabuena.

NIN-NOB.

LLUCH

■ Con infima satisfacción de mallorquines y de católicos, el Monasterio de Lluch, donde tiene su trono la Moreneta, Patrona de Mallorca, ha sido elevado a la condición de Basílica por decisión de S. S. Juan XXIII.

El solemne acto de confirmación tuvo lugar el 10 del pasado mes de agosto, coincidiendo con la bendición de nuevo camerino de la Virgen.

Todos los actos fueron presididos por un enviado especial del Papa.

ESCOLANET.

LLUCHMAYOR

■ Terminadas las obras de construcción, ha sido bendecido por el Rdo. D. Bernardo Trobat e inaugurado el nuevo local de la Banca March, S. A., sito en la calle de San Miguel, cuyas obras habían empezado en febrero de 1961.

■ Con la venida al mundo de un pequeño Lorenzo se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos Don Pablo Carbonell y Doña Catalina Sbert. Enhorabuena.

■ A los 79 años de edad entregó su alma al Todopoderoso Don Pedro A. Noguera. E. P. D. Nos unimos al dolor de sus familiares.

■ Bajó también al sepulcro Doña Antonia A. Vidal Salvá que contaba 66 años de edad. R. I. P.

Expresamos nuestro sentido pésame a su afligida familia.

■ El hogar de los esposos Don Jaime Pocoví y Doña Catalina Vidal se ha visto aumentado con el nacimiento de una preciosa niña a la que en la pila bautismal le fué impuesto el nombre de Petron. Les felicitamos.

■ Confortada con los Auxilios Espirituales pasó a la mejor vida Doña Margarita Socías Oliver. Que Dios la tenga en la Gloria y reciba su familia nuestra condolencia.

■ Doña Margarita Rosselló, esposa de Don Juan Cardona ha dado felizmente a luz a una preciosa Catí.

Que les sea enhorabuena.

■ Falleció D. Juan Moragues Tomás a los 60 años de edad. Háyle el Señor acogido en su seno y reciba toda su familia nuestro sentido pésame.

■ El hogar de los esposos Don Bartolomé Lascolas y Doña María Munar se ha visto alegrado con el nacimiento del primero de sus hijos, un hermoso niño, al que en la pila bautismal de manos del Rdo. D. Juan Servera le fué impuesto el nombre de Juan. Vaya nuestra felicitación a los venturosos papás y abuelitos.

■ Ha sido abierto al público el nuevo establecimiento «Muebles Gual», sito en el número 38 de la calle O. Taxaquet.

S. M.

LLOSETA

■ En una de nuestras anteriores crónicas, anunciábamos que por la Compañía Porlant S. A. sería construida en nuestro término una fábrica de cementos. Ahora, podemos añadir que dicha fábrica esta ya en vías de construcción, y estará terminada dentro de 18 meses.

■ El 18 de julio, día de la Exaltación del Trabajo y XXVI Aniversario del Alzamiento Nacional, fué bendecido e inaugurado oficialmente el nuevo puente del Cocó.

Por la mañana, nuestro Alcalde, D. Bernardo Coll, los demás miembros del consistorio y otros concurrentes, después de oír la Santa Misa en conmemoración del citado día, se trasladaron al lugar donde ha sido construido el referido puente, para proceder a su inauguración y bendición; esta última corrió a cargo de nuestro Ecónomo, Rvdo. D. José Morey.

Seguidamente, en la Casa Consistorial fué servido, para todos los asistentes, un vino de honor.

Con la construcción de este puente, se ha hecho desaparecer un peligroso paso a nivel, y su coste ha sido de 763.508'49 pesetas.

■ En la parte central de nuestra Plaza de España, se ha construido una nueva pavimentación, ya que la anterior estaba en pésimo estado.

■ Han terminado las faenas agrícolas de la trilla y han empezado las de la recolección de la almendra. Se puede observar que la cosecha de ambas cosas, este año, es regular.

■ Al salir a luz esta crónica, ya habrán pasado nuestras Fiestas Patronales. Sabemos que habrá fiestas los días 7, 8 y 9 de septiembre. Durante estos días habrán tenido lugar, entre otros, los siguientes actos. El II Homenaje a la Vejez el día 9. Las verbenas o verbena, será amenizada por renombradas orquestas. El día 8, patinaje artístico y bailes regionales por el Club Olmos y la agrupación de Lloret, respectivamente.

■ El pasado 13 de julio, tuvo lugar la inauguración de la Sala de cine Victoria, sita en la calle de San Lorenzo, 39, de nuestra localidad.

Al acto inaugural, asistieron nuestras autoridades Civiles, Eclesiásticas y numerosos invitados, que fueron atendidos por los propietarios, Señores hermanos Bestard.

Se trata de un local instalado modernamente y decorado con fino gusto, dedicado exclusivamente a proyecciones.

En el transcurso del acto, se proyectó la película, sobre la vida de San Martín de Porres, «Fray Escoba». Seguidamente, los invitados fueron obsequiados con un vino de honor.

■ Nuestro Templo Parroquial ha sido objeto de una acertada reforma, que ha consistido en el cambio de imágenes y retablo de una capilla, construcción

de un escalón en el presbiterio del Altar Mayor y traslado del púlpito.

■ La peste porcina africana sigue azotando Mallorca. Nuestra villa, hasta el momento, no ha sido víctima de ella, pero sufrimos las consecuencias, ya que en cada hogar, y como es tan tradicional en Mallorca, se cebaba un cerdo, y este año, por temor a que se muera han dejado de hacerlo y como consecuencia, los precios de la cebada, avena y habas han bajado considerablemente.

■ Habiendo recibido los Auxilios de la Iglesia, han fallecido: Pedro José Ferragut Villalonga, de 81 años; Juan Bestard Pol, de 35; Magdalena Abrines Miguel, de 70; Miguel Ramón Vicens, de 56 y Antonia Bonafé Coll, de 24. En paz descansen y reciban sus familiares nuestro pésame.

■ Han recibido las aguas regeneradoras del Santo Bautismo los siguientes nacidos: Rafael Planas Ramón, Bartolomé Niell Bonafé, Gabriel Ramón Juan, Miguel Munar Ramón, Francisca Amengual Catalá, José María Paredes Martínez, Andres Massanet Fernandez, Margarita Coll Munar y Mateo Morro Beltran.

■ Se han unido con el Santo lazo del matrimonio los siguientes: Gabriel Amer Llompart con María Amengual Ramón, Francisco Pol Vidal con María Coll Caimari, Lorenzo Ferragut Ferrá con Margarita Llabrés Crespi y Antonio Guardiola Rotger con Juana Perelló Roca.

PABLO REYNES.

MANACOR

■ Se declaró un incendio en el predio «Son Fangés», siendo pasto de las llamas 140 cuarteradas de pinos.

■ En la iglesia de San Vicente Ferrer del Convento de los PP. Dominicos, se unieron en santo matrimonio la bella Señorita María-Isabel Riera y Don Manuel Vasquez. La unión fué bendecida por el Rdo. Don Antonio Morey. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

■ El auge turística continua creciendo en Mallorca. En un sólo día más de 4.000 turistas visitaron nuestra ciudad. Numerosos fueron los que no quisieron irse sin antes visitar nuestra fábrica de Perlas, mundialmente conocida.

MURO

■ Ha sido nombrada Maestra Nacional Propietaria de la Escuela Graduada de Niñas de nuestro pueblo Doña María Balaguer Tomás. Sea bienvenida entre nosotros.

■ Se dan casi por terminados los trabajos de la siega y recolección de la alubia en Muro. La cosecha en general ha sido bastante buena.

■ En honor de San Lorenzo se celebraron solemnes fiestas en nuestra colonia veraniega de Ca'n Picafort. Hubo para todos los gustos, solemne Misa Mayor, por la parte religiosa, y por la cívica, carreras pedestres, fuegos artificiales, gran verbena con concurso de baile moderno y reposición de la obra de teatro Regional «Ca'n miraprim», a cargo de la Compañía Artística Murense, obteniendo un clamoroso éxito.

J. P.

PAGUERA

■ Por el Excmo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia, fueron inauguradas las obras del alcañerillado y desviación de las saguas residuales. Con estas obras, en las que serán invertidas

cuatro millones de pesetas, se pondrá fin a un grave problema de Paguera, ya que las aguas sucias de los numerosos hoteles y residencias iban vertiéndose hasta ahora en sus hermosas playas, lo que resultaba muy desagradable y que poco a poco hubiera llevado nuestro caserío a la ruina.

Al acto asistieron el Presidente de la Diputación Don Rafael Villalonga, Alcalde de Calvia, D. Jaime Martorell, el Ingeniero de Obras Públicas Don Antonio Parietti, el Delegado Provincial de Información y Turismo Don Francisco Soriano, el Presidente de la Asociación de Vecinos de Paguera Don Fernando Gayá Alemany y numerosas y distinguidas personalidades.

M. R.

PALMA NOVA

■ Tuvo recientemente lugar una brillante exhibición de paracaidismo en las playas de Palma-Nova. Treinta y cinco hombres se lanzaron sobre la bahía desde tres aviones.

Nuestras Primeras Autoridades y una enorme multitud contemplaron el bello espectáculo.

■ En la carretera Palma-Andraitx (la carretera de la muerte) una joven alemana que viajaba en una motocicleta en calidad de «paquete», salió despedida de la máquina dándose un tremendo golpe contra la cabeza. Fue trasladada a la clínica Rotger, de Palma, donde falleció. Descanse en paz.

M. R.

PETRA

■ En la Facultad de Medicina de Zaragoza terminó brillantemente su carrera el joven Don Antonio Bauzá Horrach. Reciba el nuevo médico nuestra sincera enhorabuena.

■ Nuestra simpática Agrupación Folklórica «Rondalla des Plá» ha sido invitada para realizar una gira por varios pueblos de la provincia de Lérida. Deseamos pleno éxito a nuestra «Rondalla».

■ Víctima de fulminante enfermedad falleció Don José Monroig Moragues. Descanse en paz y reciba toda su familia nuestro muy sentido pésame.

■ Con la venida al mundo de un pequeño Pedro-José se ha visto felizmente alegrado en hogar de los esposos Don Salvador Femenias y Doña María Riera. Enhorabuena.

■ Ha recibido las aguas regeneradoras del santo bautismo el hermoso niño Bartolomé Santandreu Bauzá.

Vaya nuestra sincera felicitación a sus dichos papás Don Bartolomé y Doña Margarita.

■ Ante el altar mayor de nuestra iglesia parroquial, contrajeron matrimonio la simpática Señorita Magdalena Rigo Mestre y Don Guillermo Vanrell Torrens. Los casó el Rdo. P. FF. Don Bartolomé Vanrell Torrens, hermano del contrayente. Les deseamos muchas felicidades.

■ Ha fallecido D. Bartolomé Barceló Perelló, carpintero bien conocido y apreciado de todos en nuestro pueblo. Descanse en paz. Nuestro pésame a sus familiares.

PEFRACA.

PORRERAS

■ En nuestro templo parroquial, el Rdo. D. Toribio Rosselló bendijo la unión matrimonial de la bella Señorita Juana-Ana Verdedera y D. Rafael Ferrá. Les deseamos muchas felicidades.

■ Durmiese en la paz del Señor Doña Micaela Rosselló Mesquida. Nuestro sentido pésame a sus hijos y familiares.

■ Tras larga y penosa dolencia bajo al sepulcro Don Bartolomé Vadel Montserrat, Maestro y Director de la Escuela Graduada. Nos unimos al dolor de su desconsolada esposa Doña Antonia Pons, hijos y demás familia.

■ En la Facultad de Farmacia de Granada, terminó sus estudios en Farmacia D. Bartolomé Sastre Mora. Enhorabuena.

■ El hogar de los jóvenes esposos D. Antonio Nicolau y Doña Petrona Sastre se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño, primer fruto de su unión.

A los dichosos papás nuestra sincera felicitación.

■ El pasado mes de agosto se dió por terminada la campaña de recolecta y secado del albaricque, con rendimiento satisfactorio tanto en calidad como en cantidad.

■ A la avanzada edad de 90 años falleció Don Gabriel Nicolau, fundador-propietario de la importante empresa de «Autocares Nicolau», que actualmente presta servicios turísticos por todas las carreteras de Mallorca. Descanse en paz y reciban sus hijos y familiares nuestro muy sentido pésame.

■ También dejó de existir la bondadosa Señora Doña Inés Barceló Barceló. R. I. P.

A su apenado esposo Don Antonio Nicolau, hijos y demás familiares nuestra sincera condolencia.

MAGDA.

PUERTO DE ANDRAITX

■ En presencia de nuestras Autoridades Militares, Civiles y Marítimas, el Señor Vicario de nuestro Puerto, Rdo. D. José Parietti, bendijo y seguidamente fué inaugurado el nuevo «Hotel Acal». Su modernísima construcción y su magnífica instalación, dotada de los últimos adelantos de la técnica y confort lo clasifican entre los hoteles de primera categoría.

Deseamos mucha prosperidad al nuevo establecimiento al mismo tiempo que felicitamos a sus propietarios la familia Colomar-Calafell.

■ En la Seo de Palma, contrajeron matrimonio la distinguida Señorita Antonia Pujol Alemany, Maestra Nacional de nuestro Puerto, y Don Bartolomé Beltrán Llompart, Maestra Nacional de Palma. Reciba la feliz pareja nuestra sincera felicitación.

■ Una brigada de obreros trabajan a las obras de construcción de la nueva escuela de Niños y el edificio destinado a viviendas para el maestro.

■ Desde hace algún tiempo ya, hace escala en nuestro Puerto el lujoso buque «Carabela», el cual hace tres veces por semana la vuelta marítima de Mallorca, con salidas de Palma, los lunes, miércoles y viernes.

■ Falleció cristianamente en nuestro caserío Don José Catalá Morro, que contaba 72 años de edad. Que el Señor lo tenga en la Gloria y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

■ Visitó nuestro Puerto el ex-Rey de Italia S. M. Humberto de Savoya, acompañado de distinguidas personalidades.

JOAN PEP.

PUERTO DE POLLENSA

■ Pasó una temporada en nuestro Puerto el Ilmo. Sr. D. Antonio Gómez Rúa, Director General de Aduanas.

■ Fondearon en nuestra bahía doce unidades de la VI Flota del Mediterráneo de los EE. UU.

■ A los 78 años de edad falleció cristianamente Doña Petra Peñas de Llopi, madre del eminente Dr. D. Antonio Llopi. Descanse en paz y reciba su apenado esposo Don Abraham Llopi, hijo, y demás familia el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

■ La airosa motonave «Carabela», de la Compañía «Aero-Marítima» en sus viajes turísticos alrededor de Mallorca, hace escala en nuestro puerto varias veces por semana.

■ Nos visitaron 19 otras unidades de la Marina de Guerra de los Estados Unidos, entre las cuales figuran los portaviones «Forestal» e «Independence».

■ Han sido abiertos al público once nuevos comercios desde el principio de este verano en nuestro puerto.

■ El vecindario espera con ansiedad la alineación de la antigua aduana, cuyo presupuesto fué aprobado hace ya tiempo.

■ Ha comenzado en nuestro puerto la temporada de la pesca de la lampuga, cuya campaña suele efectuarse de agosto a noviembre.

TONI TINET.

SAN JUAN

■ La peste porcina africana ha causado gravísimos quebrantos en toda Mallorca. En nuestra comarca en menos de un mes las pérdidas ascienden a unos cuatro millones de pesetas.

SANTA MARGARITA

■ Hace ya varios meses nació un cerdo sin pezuñas (potons), ni yugo interior, con un solo ojo, más de medio tapado. Come normalmente; siempre va separado de la piara y es el mejor.

■ En terrenos de «Son Morro» un vecino de nuestra villa recogió una «gigola» que pesaba nada menos de 2 kilos 100 gramos.

■ Ha sido asfaltado el tramo de la carretera comprendido entre «Sa Punta» y nuestro pueblo, de la carretera de Ca'n Picafort. Con ello ha quedado completamente asfaltado desde Ca'n Picafort. Con ello ha quedado completamente asfaltado desde Ca'n Picafort a Palma.

J. FUSTER.

SANTA MARIA

■ Falleció santamente como había vivido la religiosa de Santa Magdalena de Palma, Sor María, natural de nuestra villa y se llamo en el mundo Doña Margarita Cañellas Colom. Baja al sepulcro a los 82 años de edad, con 57 de clausura. A la Comunidad y familia nuestro sentido pésame.

■ Mientras se celebraba una verbena de las fiestas patronales, unos individuos aprovecharon el momento para penetrar entre las casas para llevarse de ellas el dinero y alhajas que en ellas encontraron. Se calcula que lo robado asciende a varios miles de pesetas.

Se realizan gestiones para localizar los autores del hecho.

■ Ha sido proclamado Hijo Ilustre de Santa María Don Andrés Torrens Busquets, fallecido en 1927, natural de esta localidad y notable maestro compositor.

J. PARDO.

SAN TELMO

■ Esta primavera la pasamos mal, todos los turistas descaban este sol radiante, pero no tanto como ha venido con doble dosis.

■ Don Antonio Alemany y Doña Masiana Vich, han abierto su chateau, en Na Caregola, con el nombre de Pensión Sol, los que los visiten los recibirán con sonrisa en la boca, y al despedirse con un abrazo. Agradecido y mucha suerte.

■ Don Matías Ferrá, en su Bar y Restaurant «Ma Ja» lo ha puesto bajo el nuevo administrador Don José Tubau. Le deseamos mucha suerte y prosperidades.

■ Lo que faltaba a su Punta Blanca era una tienda de comestibles, C'an Britlo, propiedad de D. Juan Alemany; allí encontrarán todo lo que usted desea, garantizado.

■ Ha llegado de Venezuela el bienhechor del pueblo Don Pedro Alemany «Brit-lo». Sea bien venido, ya ha salido otra vez para el mismo destino.

■ A mis queridos y simpáticos lectores, entre la emoción y el calor, hacen que no pueda dar reportaje la hermosa fiesta del 18 de julio, procurando D. M. que será el próximo número.

A. S.

S'ARRAGO

■ Hemos tenido el placer de saludar a nuestro amigo «Cadet» Don Mateo Pujol «Redolle» que procedente de Nantes, viene acompañado de su esposa Aline y sus bellas hijas Anita, Juanita, Catalina y Sunette. Que su estancia entre nosotros les sea muy grata.

■ De la misma capital llegó Doña Francisca Flexas (des Traves) acompañada de sus simpáticos nietos, Pedro Antonio y Margarita.

■ De la misma ciudad llegó en nuestro hermoso valle la Señorita Faustina Martínez, acompañada de su sobrino el joven Antonio Martínez Simó.

■ Después de saludar a sus familiares, salió para Saint-Gaudens D. Juan Bauzá (Carboné).

■ Para visitar a su mamá y familiares, vino de Saint-Nazaire la Señorita Catalina Pujol, acompañada de sus cariñosos sobrinos.

■ De la ciudad condal llegó Doña Francisca Borrás, de Ca'n Borrás, acompañada de sus lindos hijos y de su mamá Doña Isabel Perpiñá Rique.

■ Para pasar las vacaciones en nuestro valle llegó de Laval la Señorita Marisa Vich, acompañada de Marcos Joel Palmer.

■ De Nantes llegó Doña Francisca Flexas (des Traves) acompañada de sus cariñosos nietos Pedro y Margarita.

■ Después de haber asistido al bautizo del niño de Doña Francisca Borrás, llegó de Barcelona Don Francisco Flexas (Chese) acompañado de su Señora esposa Doña Esperanza Gonzalez.

■ Tuvimos el placer de saludar a nuestro amigo D. Antonio Juan Prim, dueño del Hotel Dragonera acompañado de su cariñosa esposa Doña Juana Ana Castell y sus nietos, Antonio y Santiago y la niña Antonia Alemany (Torretes) procedentes de París.

■ Ha sido licenciado del servicio militar en Palma, el simpático joven Juan Vich (de se Creu). Lo felicitamos.

■ De Ifni (Africa) llegó después de haber concluido el servicio militar el joven Jaime Juan Salvá (de se Plase). Nos alegramos.

LO QUE CANTABAN LOS SEGADORES DE ANTANO

En acabá de segá
triaré se faus al aire
y diré mal li toc s'aire
en és qui la cuirá.

Un mes es passat San Juan
encare segaven oroli
crident Jesús, San Jordi!
quant preien es trós tan gran.

A un tai de segadors
ei sole heve une cigarre
cavá derere de s'ere
a poste per servirles.

■ Don Gabriel Sagera, marido de Doña Magdalena Esteva de Son Tió y fotógrafo de reportajes, circulando por la carretera de Sestret — que no es muy buena carretera — con miedo de arrollar a un perro dió un frenazo, con vuelta de campaña. No hubo nada que lamentar, pequeñas lesiones, unos desperfectos en la carrocería.

■ Llegó de Palma Doña Antonia Esteva (Torretes) después de una operación de la hernia. Numeroso público la esperaba a su llegada para darle su parabién.

■ El pueblo de S'Arracó está descontento y con razón, una tradición buena de invierno que está al borde de desaparecer, cuando nos despedimos de nosotros los que emigrábamos ¿cuando volverás? ¿Por la fiestas patronales? No. Prefiere volver por las matanzas que nos divertimos más. Cuando hubo la peste de los conejos hay muchos que aún no han comido. Tuve una entrevista con Don Juan Bauzá intelectual veterinario de Binisalem, natural de S'Arracó y buen amigo de los arraconenses. Me explicó claramente como había eliminado la zona de Binisalem. Sería demasiado extensa la crónica. Solo diré que las ratas, las moscas, vironeras, juegan un importante papel para el transporte del virus.

En S'Arracó y Andraitx han cortado por lo sano, un tiro en al nuca es el punto final de su existencia. Y, a enterrarlo bien.

■ Don Juan Enseñat Juane (Cadet) a llegar en el lugar de Ca'ne Piche, más abajo de ses covetes, tuvo una espectacular caída en el terraplen con dos vueltas de campaña, con desperfectos en la carrocería y el susto consiguiente. Enhorabuena Juan.

■ Nos enteramos por la prensa ciclista de Francia que Marcial Terrades ha triunfado en varios puntos de Francia, en una palabra es hijo de su padre, ahora en su juventud y buena salud no serán pocas las victorias que alcanzará.

Reciban nuestra felicitación el joven corredor y sus papás.

A. S.

SOLLER

■ Un numeroso grupo de amigos y admiradores dedicaron una cena de homenaje a nuestro distinguido paisano, el muy conocido pintor paisajista Don Bernardino Celiá.

El acto fue presidido por el Señor Alcalde Don Juan Bauzá Ripoll y asistido de numerosas y distinguidas personalidades.

■ Descansó en la paz del Señor Doña Francisca Rotger Coll, viuda de Don Arnaldo Casellas, que contaba 86 años de edad. A sus desconsolados hijos, nietos y familiares nuestro sentido pésame.

■ Al intentar escalar el escarpado de «Es Ingla» encontró la muerte el joven francés Yves Tariot, de 22 años, natural de París. El cadáver del desgraciado fué embarcado para la capital de Francia, donde recibirá sepultura.

■ En nuestra playa, un hombre joven tuvo la mala suerte de sufrir una terrible caída resultando con lesiones gravísimas. Fué trasladado a una clínica de Palma, donde falleció momentos después de ingresar.

■ Han terminado las obras de asfaltado del camino del Camp de sa Mā, en el tramo comprendido desde el Puerto a la playa discurrendo por la vega de este nombre.

■ La S. D. S., propietaria del campo de deportes d'en Mayol y un empresario palmesano han llegado a un acuerdo para celebrar becerradas en dicho campo durante los meses de agosto y septiembre.

■ En un vasto local de la Plaza de Calvo Sotelo, fueron inauguradas y bendecidas las «Galerías d'Art» y sus salas de exposiciones.

■ A los 78 años de edad entregó su alma al Creador Doña Antonia Colom Bermengo, viuda de Mayol. R. I. P. A todos sus familiares nuestro sentido pésame.

■ Durante este verano, y debido al intenso tráfico que se observa en la nueva carretera Sóller-Lluch, los domingos y días festivos se ha instalado un puesto de socorro por la Cruz Roja local.

■ En el Hotel Costa d'Or de Lluch-Alcari, tuvo lugar la cena anual de compañerismo organizada por los antiguos Exploradores Sollenses, viéndose el acto muy animado.

■ Han llegado a feliz término las gestiones realizadas por la Comisión de Hacienda de este Ayuntamiento, relativas a la adquisición de los terrenos donde será instalada la estación depuradora de las aguas residuales lo que permitirá la inmediata iniciación de las obras.

KRONISTA.

VILLAFRANCA

■ A los 85 años de edad falleció cristianamente Doña Leonor Gomila, viuda de Más. En paz descanse y reciban su apenados hijos y familiares nuestro sentido pésame.

IBIZA

■ Ancló en nuestro puerto el trasatlántico italiano «Riviera Prima», a bordo del cual viajan 399 pasajeros de crucero de turismo.

■ Estuvo en Ibiza, en visita oficial, el Ilmo. Sr. Delegado Provincial de Información y Turismo, Francisco Soriano Frade.

■ A los 85 años de edad descansó en la paz del Señor, Don Juan Ramón Clapés. Nos unimos al dolor de su afligida familia.

■ En el altar mayor de la iglesia de Santo Domingo, contrajeron matrimonio Don Melchor Blando Eugenio y la bella Señorita Antonia Costa Cardona. Les deseamos muchas felicidades.

■ Con el nacimiento del tercero de sus hijos, un hermoso varón, se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos Don Bartolomé Ribas Ramón y Doña Pepita Costa Reus. Enhorabuena.

■ Confortada con los auxilios espirituales bajó al sepulcro Doña Eulalia Roig Roig, que contaba 75 años de edad.

Nuestro sentido pésame a toda su familia.

■ Ante el altar mayor de nuestro primer templo, unieron sus destinos la simpática Señorita Maria del Pilar Oliver Torres y Don Vicente Santana Grimalt. Los casó el M. I. Sr. Don Rafael Oliver, tío de la novia. Deseamos a la novel pareja una eterna y feliz luna de miel.

■ El hogar de los esposos Don Daniel Planells Bonet y Doña Pepita Gutierrez se ha visto aumentado con el nacimiento de un hermoso niño. Reciban nuestra felicitación.

■ A los 78 años de edad pasó a la mejor vida Don Mariano Ribas Mari. Vaya nuestro pésame a su afligida familia.

■ Con la venida al mundo de un hermoso varón, primer fruto de su matrimonio, se ha visto aumentado el hogar de los consortes D. Manuel Busom Dalmau y Doña María Ferrer. A los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

■ Trás larga y penosa enfermedad falleció Don Bartolomé Torres Juan. Descanse en paz y reciba toda su familia nuestra condolencia.

■ Por disposición de la Superioridad han sido promovidos al grado de Capitán los Tenientes de Infantería Don Antonio Torres Costa, Don Mariano Pozas Fernández y Don Juan Roig Torres. Reciban, con sus respectivas familias, nuestra cordial felicitación.

■ Con actividad se llevan a cabo los trabajos de afirmado y asfaltado del camino de Nuestra Señora de Jesús en el tramo de su empalme con la carretera de Ibiza a San Juan, el cual era de las peores y más abandonadas vías que existen en nuestra Isla.

RIO DEIZA.

MENORCA

MAHON

■ En visto del éxito alcanzado por el Hotel Carlos III, a orillas del puerto de Mahón, situado en el vecino pueblo de Villá-Carlos, la misma empresa hotelera, anuncia la próxima construcción de otro hotel en misma ribera del puerto, en otro hermoso paraje del mismo.

■ Ha recalado unos días en el puerto el yate en que viajaba la famosa actriz del cine italiano: Silvana Pampanini. Aunque hizo pocas apariciones en público gran multitud de curiosos y admiradores rodearon la embarcación accediendo gentilmente la actriz a firmar los consabidos autógrafos.

■ Ha cesado en el cargo de Alcalde de la ciudad el que venía desempeñando dicho cargo durante varios años, D. Antonio Pons Monjo. Ha ocupado el puesto en calidad de interino hasta el nuevo nombramiento D. Guillermo de Olives Pons.

■ Ha aumentado extraordinariamente el tráfico por las calles de la ciudad y carreteras de Menorca, lo que ha dado lugar a un serio problema que se tendrá que resolver. Dicho aumento y la imprudencia de algunas conductores han dado lugar a una serie de accidentes muy lamentables algunos de los cuales han resultado mortales.

ALAYOR

■ Han transcurrido las tradicionales fiestas de S. Lorenzo, que se han visto animadissimas asistiendo gran concurrencia de forasteros de los distintos pueblos hermanos y también de la península. Hemos registrado la visita de varias familias residentes en Francia, Argelia y otros países extranjeros que han aprovechado la oportunidad de las fiestas para visitar a sus familiares. Bien venidos todos.

Tras las fiestas mayores es costumbre que todas las empresas de la población otorguen sus vacaciones al personal, por lo que ha sido incesante el éxodo a playas y lugares de veraneo. La ciudad se ha visto casi desierta en estos quince días agostenos en los que ha impedido un tiempo verdaderamente canicular, marcando el termómetro elevadas graduaciones. Terminado dicho período abundan los cutis bronceados por el intenso sol.

■ El turismo ha afluído en mayor cantidad que en otros años, lo que demuestra que el paso ya está dado. Que es cuestión de tiempo el llegar a contar con una afluencia en gran escala. Faltz muchísimo camino que recorrer, pero, los primeros pasos están dados, y se irán seguramente resolviendo los varios problemas pendientes que existen. Este año se han hecho varias inauguraciones con pleno éxito, y se prevén otras muchas a iniciar.

FORNELLS

■ El nuevo restaurante «Ses Salines» fué inaugurado con extraordinario éxito. Local moderno de elegantes líneas, con playa artificial situado en uno de los más bellos parajes del hermoso puerto, se ha visto muy concurrido siendo muy alabados sus instalaciones. Se proyecta construir una residencia ayacente que deberá inaugurarse en la próxima temporada.

■ Ha visitado el puerto, a bordo de un yate en que viajaban varios nobles italianos, S. M. el Rey Humberto de Italia. El egregio personaje y su acompañantes visitaron el Restaurante «Ses Salines» donde les fué servido un almuerzo.

SAN LUIS

■ Ha tenido gran resonancia y éxito la apertura de la Sala de Fiestas «Sa Tanca». Por su pista han desfilado atracciones de carácter internacional. Recordamos a Antonio Amaya, Los cinco Latinos, Aleco, Pandas, La Chunga, Rosario, el Dúo Dinámico, etc. El nuevo local ha dado gran animación a la pintoresca villa.

ARCADIO GOMILA.

Caminant pel Nort de Mallorca

Pere san Pere i san Marçal
i es primer de joriol
contents com el rossinyol
sense res que mos fes mal.

Tot Lluch varem visitar
«Eubarca» i «Son Llobera»
glopeljant such de primera
ses «toses» varem trobar.

«Son Colom», «Son Colomi»
derrera varem deixar
i anant seguint de dellà
anes torrent varem sortir.

Asent excursionistes
no fíem cas de fondals
sempre aferrats pel penyals
descubrint coses mai vistas.

¡Oh! S'Entreforch que ets d'hermós
d'aquí ahon som jo té pint
ses fletches anaven seguint
per por de no perdermós.

Hermós torrent de Pereis
que mos cansares ses comes
mirant es teus panoramas
mos costa tornar vermeis.

Per un caminet petit
a se Calobra arribarem
i allà un bon arros menjarem
i després un gall fersit.

Qui te desitx i ho logra
ben satisfet pot estar
si es torrent pot visitar
hasta es port de sa Calobra.

Penyal Morro de sa Vaca,
sa Corda penyal molt buit,
sa cova des soldat fuit,
penyal Frare ja se traca.

Adios port de Tuent,
port de poca marcança
per tornar un altra dia
a metllela els doblers consent.

Guiats be dun bon patró
teiant algo a la carrera
passam s'illa, se Pesquera,
port de Solle, i es Bufadó.

Solle ciutat molt bella,
ciutat de ses alegrias
se serveixen des tranvies
tan si es mascle com femella.

Biniarix país antich
en tu pens moltes estones
de taronges i llimones
i daigos fresques estás rich.

Barranch, se font de sa Taule
allà varem descansar
i derrera es berena
algo bona varem beure.

I després li envelam
trabijtant alguna sitja
i amb menos d'una hora i mitja
demunt «l'Ofre» ja arribam.

«Comesame», «Sollerich»,
Son Bergas, Sa Font Figuera
allà prenim sa dresera
després de beure un pich.

Per Tofla ja devellam
fent via porque era tart
i es vespre a les nou i cuart
a canostra mos trobam.

Adins un bar varem beure
un jelat dols i molt fi
i després varem parti
cadescu a sopá i a jeure
bona nit i areveure.

ES CATALA MALLORQUI.



RETRATO de MUJER

— por José REINES REUS. —

Su voz grave moldura
versos de luz en el alma
hinchidos de horizontes
sabientes a albahaca,
de suspiros de fuentes
que añoran el alba,
de noches silentes
olientes a retama...

Sus ojos, que rien
y rezan y cantan,
son azules, como
los cielos sin mácula,
serenos como los lagos
en calma,
grandes como los imperios
de civilizaciones pasadas...

Sus pupilas, de princesa
encantada,
guardan sueños
de enamorada,
impresiones de bellezas
ignoradas,
paisajes de visiones
de oro y nácar...

Sus labios, mezcla
de coral y grana,
tienen la frescura
de las manzanas.

Sus dientes, el albor
de los mármoles de Carrara.

Sus mejillas, el bermellón
de los claveles de Granada...

Y en su cabellera
de hebras castañas.

Y en sus andares
de moza galana.

Y en sus sentires
de mujer cristiana.

¡Yo he leído
el poema de España!

Vacances aux Baléares

Si vous disposez aux Baléares d'une villa, d'un appartement ou de chambres à louer, faites-le savoir à notre siège social en indiquant : emplacement, ville, bord de mer, campagne, distance des plages, eau, gaz, électricité et tous renseignements utiles en vue de location.

TOUS CES SERVICES SONT GRATUITS POUR NOS MEMBRES

VOYAGES

■ Si, pour vous rendre aux Baléares, vous empruntez le bateau à Barcelone, rappelez-vous que les mois de juillet et août sont très chargés et que la Compagnie Transmediterranea réserve les places trois mois à l'avance. Vous devrez donc prendre si possible vos dispositions pour faire réserver vos places en temps voulu.

En période normale il suffit de réserver un mois environ à l'avance.

■ Si vous empruntez la voie maritime Marseille-Palma, il est prudent de retenir les places dès que possible auprès de la Compagnie de Navigation Mixte.

Nous tenons à la disposition de nos membres des demandes de réservation pour les passages Barcelone-Palma-Barcelone, bateau ou avion. En faire la demande à P.-B. Joindre une enveloppe timbrée.

Pour toute demande de renseignements écrivez à notre Siège Social. Prière de joindre une enveloppe timbrée pour la réponse.

PETITES ANNONCES

■ A LOUER PORT DE POLLENSA, 2 app. r de c. à q. q. mètres de la mer, compr. chac. cham. lit p. 2 pers. + cham. 2 lits p. 1 pers., cab. toil., sal. à m., cuis. E. G.B. E., frig. tout le néc. Prix selon période de 6 à 10.000 pesetas. Ecrire à «P.-B.» qui transmettra.

■ A LOUER PORT DE SOLLER, maison prés. pl. arrêt tram. g. ch. 2 g. lits., S. à m. (canap. lit 2 pl.), S. de s., S. de b. E. G.B. E., eau cour. lib. juillet. Ecrire à «P.-B.».

■ M. 50 ANS, CONNAISSANT à fond commerce des fruits et primeurs prendrait participation active dans affaire importante, ou accepterait poste de co-direction. Ecrire au journal.

■ FRUITS ET LEGUMES, affaire importante à céder, belle clientèle. Ecrire CREVAUX, 5, rue Roze, LAON (Aisne).

ESTAMPA DE MALLORCA...

Puerto de Mar

por JOSÉ REINES REUS

(Medalla Cervantes)

de «Les Cadets de Majorque»)

Nimiado es el puerto. Nimiado y bonito. Sobre las encaladas fachadas de sus casas, rebota fuerte el sol agostino mallorquín. Es media tarde y hace bochorno. Un olor a algas llega de poniente. También el aire está saturado de vahos de yodo, salitre y brea.

El puerto está lleno de turistas. De turistas, que hablan las más diversas lenguas, tienen parecidos gustos y visiten, poco más o menos, de idéntica manera.

Viejos lobos de mar, a la vera del agua, remedan sus redes y miman sus barcas: estas barcas, que son su media vida y, a veces, también, la rúbrica de su muerte.

La alta chimenea de una fábrica de electricidad escribe el grito del progreso con su penacho de humo grisáceo, sobre la vasta cuartilla azul del cielo.

Una playa inmensa, de arena ardiente parte del puerto, y en círculo de pinos aromáticos, se pierde en la lejanía, cabe la recortada silueta de unas montañas en éxtasis contemplativos.

De vez en cuando, el ruido de una rauda motora quiebra el silencio de la plácida bahía y llena de espumas la mar. Otras, es el estridente chillido de las gaviotas. Y, las más, el runruneo de los motores de explosión — motos, aviones, coches — y las risas y los gritos de las bañistas.

Flamean al aire banderas y gallardetes. Bajo las toldos, ellos y ellas, vistiendo los más exóticos indumentos, despiertan de sus siestas ingiriendo refrescos y otros potingues.

La vida del puerto, vista en conjunto, resulta atractiva y llena de encantos. Más, si fuéramos a bucear en las alforjas de cada uno, en particular, puede que nos lleváremos más de una sorpresa.

La existencia de nuestros días es así. Mucho oropel, mucho lujo, por fuera. En cambio, por dentro, cada quisque lleva su tragedia con más o menos resignación. Basta recordar el caso de Marilyn Monroe, una de las recientes víctimas de este vivir desasosegado y sin esperanza.

Al decir adiós al puerto, en medio de tanta frivolidad y modernismo, una estampa marinera y emotiva, de sabor a antaño, como si la vida hubiese retrocedido, ha llenado de gozo nuestro corazón y de serenidad nuestra alma.

La de un anciano pescador, con una torcida pipa en los labios, tranquilamente sentado en la vieja y única taberna del puerto ante una copa de oloroso ron y llevándolo tatuado en su brazo un corazón atravesado por una flecha.

Y, sin saber porqué, puede que por creer en la eternidad del amor, la esperanza y el optimismo han vuelto a florecer dentro de nuestro pecho.

Mallorca, agosto de 1962.

EL VALLE de los NARANJOS

Una de las perlas de más valía de ese aljófara maravilloso que es Mallorca, está enclavada entre el mar y la montaña, a una hora justa de la ciudad de Palma, a través de un tendido eléctrico que atraviesa túneles, en alas de un tren muy confortable con compartimientos en forma de salón, desde cuyas ventanas se divisa uno de los más espléndidos paisajes. Se trata de la ciudad de Sóller, la antigua «Suliar» del tiempo de los árabes, cuya nostalgia aparece suspendida aún de las ramas de sus palmeras y los ininteligibles murmullos de sus regatos que provienen en su mayoría de la cumbre y las estribaciones del «Puig Major», a cuya falda se cobija la pulcrísima ciudad, la más cosmopolita de la isla, sin desdén alguno para sus propias esencias.

La laboriosidad y el buen gusto de los sollerenses ha hecho que su tierra, llena de huertos de naranjos, se haya convertido en un edén. La mayoría de las casas tienen amplio zaguán, dividiéndose al fondo el joyante verdor y la policromía de plantas y flores, todo dispuesto con un buen gusto sin igual.

Una serie de hombres emprendedores hizo posible un día el sueño de per-

forar la montaña y hacer realidad la maravilla del tren eléctrico, cambiando en un viaje cómodo los inconvenientes de las múltiples revueltas de la carretera, que recientemente se ha rectificado en beneficios de los usuarios del coche. La generación de antaño tenía igualmente en proyecto la puesta en servicio de un buque directo con Barcelona que, partiendo del abrigo de puertecito en forma de herradura, acortaría enormemente las distancias con la península. Y ello se hubiera llevado a cabo seguramente, pues para aquellos hombres — que no han encontrado sustituto — no había obstáculos. Ahí queda, pues, más vigente ahora que nunca, con la riada turística que tiene a Sóller como uno de los objetivos de su visita a la isla, un proyecto que debería llevarse a la práctica cuanto antes. Podría realizarse el viaje de día, en pocas horas de navegación y Sóller ganarían una enormidad en su prestigio y en su provecho.

Consideramos que es el momento más adecuado para poner sobre el tapete la vieja aspiración y mucho nos alegraríamos que estas líneas sirvieran de estimulante.

A. VIDAL ISERN.

Rondaies Mallorquines (SUITE)

— Ah! Ja sé quin és: el P. Abat; digau-li que sega una micòia, i avisau tota la Cort, que s'és mester.

S'aplega tota la Cort, i el Rei, vestit amb s'aroba millor que tenia, s'asseu en es trono i diu:

— Que entre el P. Abat de la Real. Entrà, il el feren seure a's mig, cara per cara del Rei.

Tothom deia com el varen veure: — I això feren Abat? Ell pugen més ets hàbits que no ell! que és roba no n'hi falta!...

— Callau, diu el Rei. No feia tan poc comú; no, ha tres dies! Ben gras que estava ell! Són tres preguntes que m'ha de contestar, que l'han des-sustat i li han fuses ses popes!

I l'home deia amn ell mateix: — Ves qué tal, si li són entrats es mal-de-caps! Lo que és s'embocadura no els no ha sabida prendre, aquest pic! Me sembla que li servirà per vegada!

A la fi, més sério que una patata, diu an el Pare Abat:

— Vaja! Sa primera pregunta! qué valec jo amb aquest vestit que duc?

— Qué val, diu que tothom creia l'Abat. Vint-i-nou diners.

Tots, com sentiren allò, i el Rei es primer, foren com uns picats d'aranya.

— Qué vol dir? cridaren tots: el Rei només valer vint-i-nou diners?

— Si senyors! diu l'Abat: vint-i-nou diners, i no pus! Jesucrist que era Déu, el veneren per trenta, i trob que posar el Rei a un diner manco que el Bon Jesús, no és posar-li poc preu!

Com el Rei i la Cort sentiren aquesta, clogueren boca i varen tórceer es coll.

— No hi ha remei, digueren tots, sa pregunta està contestada, per bé que branquetgem.

No res, diu el Rei, sa segona pregunta: quin temps necessitaria un cavall per voltar el món?

— Li diré, diu l'Abat; si es cavall feia tanta de via com es sol, és ben segur que en vint-i-quatre hores, l'hauria voltat.

Tothom també quedà de pedra davant tal sortida, i no pogueren defugir d'haver de confessar que se pregunta estava ben contestada.

El Rei ja no les tenia totes segures. Confiava així mateix de sa tercera pregunta, que creia impossible d'endevinar, perquè qui és capaç de penetrar es pensament d'u naltre? deia ell.

— No res, s'exclama el Rei, anem a sa pregunta qui fa tres: a veure qué és que, pens-jo?

— Qué ha de pensar: diu l'Abat. Que jo som l'Abat de la Real!

— No en mancarai més que fos un altre! digué el Rei tot rabent i figurat-se haver-lo safalcat.

— Idó sàpia Vossa Reial Majestat que som un pobre monjo llec que fa de coc a l'abadia.

I aquí tira ets hàbits de l'Abat, i romangué just amb sos seus.

Allò si que hi vengué de nou a tothom. Sobre tot; el se miraren bé, i ho veren qu'eno ho hera l'Abat, sino es coc de l'abadia.

I de tota la gran sala s'alçà aquesta veu:

— Sr. Rei, no hi ha remei, ha endevinat es pensament a Vossa Reial Majestat i a tots noltros. Tots mos pensàvem que era el P. Abat, i és es coc.

Aquí el Rei digué:

— No, hi ha remei, aquest coc mos ha donat es brou! Ventura que és geuger, i no hi entrarà tant d'or a sa pesada! Si té sort d'esser el P. Abat, mos buidava es tresor!

A l'acte se n'hi van, an es tresor; pesen es coc d'or, tot dobles de vint i de sis i de dotze lliures, i quatre criats del Rei les dugueren en dues senales a la Real, i es coc amb ells més content que un Pasco, i encara és viu... si no és mort.

I el Rei no tornà tenir pus ganes de posar questions ni fer contestar preguntes a l'Abat ni a cap monjo de la Real ni d'altra banda.

Ah idó? Qui les cerca, les troba.

PARENTESIS

ELOGIO de la Amistad

por JOSÉ REINES REUS

(Medalla Cervantes)

de «Les Cadets de Majorque»)

En un acto de compañerismo, celebrado tiempo atrás, dijimos que: si el alma floreciese, no cabe duda de que la flor del alma sería la amistad.

Efectivamente, la amistad es una bella flor para ser lucida en el ojal del corazón humano.

Tanto valor tiene, que nosotros no dudáramos en concederle categoría angélica.

El admirado periodista — hoy ya jubilado — apreciado amigo y no menos queridos maestro, Don Rafael Ramis Togores, en una de sus sabrosas «Acotaciones», hacía hincapié, en que la amistad verdadera está por encima del tiempo, del espacio y de la relatividad de los hechos.

En efecto. Una vez que la flor de la amistad, ha florecido en vuestras almas ya no se marchita jamás.

Pasará el tiempo, nos separará el espacio, se sucederán los hochos, y la amistad, en vez de menguar irá en aumento.

Para ser amigos, no importa relacionarse, escribirse, ni tan siquiera felicitarse en los triunfos o consolarse en las desgracias... Basta con tan sólo eso: ser amigos. O sea: saberse afines, hermanados, totalmente entregados... Tener la seguridad de comprender y ser comprendidos, de amar y ser amados de recordar y ser recordados...

La amistad es eterna. Vence a la propia muerte. Cuando físicamente, desaparece alguno de nuestros amigos, no por ello queda truncada la amistad, ya que, espiritualmente, seguimos hermanados con él en sus vuelos por las regiones del más allá.

La amistad es uno de los más preciados dones, por no decir el más preciado, que el Señor ha tenido a bien conceder a los humanos.

Procuremos, pues, hacernos merecedores de este preciado don, luciendo siempre con dignidad en el ojal de nuestros corazones esta galana y exquisita flor del alma que es la amistad.

Y, sobre todo, nos dejemos que nunca la marchiten los ciervos del odio, ya que el que odia deja de ser amigo par convertirse en enemigo.

El odio, amarga, pervierte y endemonia las almas.

El amor, por el contrario, las alegra, hermana y eleva.

Y, en el corazón de los amigos, tan sólo sabe amor, solo amor, y nada más que amor.

Campanet (Mallorca), junio de 1962.

TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE ANTOINE MIRO Fils

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101
TOUTE L'ANNEE

FRUITS DE QUALITE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11
RAISIN DE TABLE

HOTEL

BOSQUE MAR

Situado frente la Dragonera
CONFORT MODERNE
Antonio VIVES, propietario

VENDEURS !!! DATTES SPECIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

MICASAR

Société Anonyme au Capital de 1.447.500 NF.

« D. G. Jean ARBONA »

134, Boulevard Michelet - MARSEILLE

Téléph. : 77.81.90
Expéditions tous Pays 77.27.95 et 77.56.37

Cellophanes 250 et 400 grs
Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs
Boîtes Marseillaises de luxe

VIAJES



IBERIA

VIAJES IBERIA S. A.

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO N° 4

CASA CENTRAL : PALMA DE MALLORCA
OFRECE A « LES CADETS DE MAJORQUE »
LOS SERVICIOS DE SUS OFICINAS

BARCELONA : Rambla Estudios 130. Teléfono 32-26-07
MADRID : Avenida José Antonio, 74. Teléfono 47-59-04
SAN SEBASTIAN : Churruca, 8. Teléfono 11422
VALENCIA : Calle Paz, 38. Teléfono 22-34-42
PALMA DE MALLORCA : Gmo. Franco, 48. Tel. 22222
PUERTO POLLENSA : Carretera, 51. Teléfono 33
MAHON : General Godeu, 35. Teléfono 1287
IBIZA : Vera de Rey, 11. Teléfono 179
CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE :

RIOJA - MONTILLA - AMONTILLADO

(Bouteilles - Porrones)

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevin - Lyon (7°)

Téléphone : 72-22-63

Expéditions dans toute la France
par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

• Si vous désirez un renseignement juridique ou fiscal

• Si vous avez besoin d'être représenté pour gérer vos intérêts en France

« PARIS-BALEARES » est à votre disposition pour vous fournir toutes indications utiles. Pour toute demande de renseignements, joindre une enveloppe timbrée pour la réponse.

BOTIFARONES - LONGANIZAS

Premier Choix - Epices importées
directement de Majorque

BOUCHERIE

GARAU MATEO

43, rue de Dinan - RENNES (I.-et-V.)



MAJORQUE

L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

C^{IE} DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière
MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

MARSEILLE-PALMA-MARSEILLE

(sous réserve de modifications)

PAQUEBOTS	DÉPART DE MARSEILLE	ARRIVÉE A PALMA	DÉPART DE PALMA	ARRIVÉE A MARSEILLE
Djebel Dira. V.	6 juil. 19 h	S 7 juil. 13 h 30	S. 7 juil. 19 h	D. 8 juil. 14 h
Djebel Dira. V.	13 juil. 19 h	S 14 juil. 13 h 30	S. 14 juil. 19 h	D. 15 juil. 14 h
Djebel Dira. V.	20 juil. 19 h	S 21 juil. 13 h 30	L. 23 juil. 12 h	Ma 24 juil. 7 h
Djebel Dira. V.	27 juil. 19 h	S 28 juil. 13 h 30	S. 28 juil. 19 h	D. 29 juil. 14 h
Djebel Dira. V.	3 août 19 h	S 4 août 13 h 30	S. 4 août 19 h	D. 5 août 14 h
Djebel Dira. V.	10 août 19 h	S 11 août 13 h 30	S. 11 août 19 h	D. 12 août 14 h
Djebel Dira. V.	17 août 19 h	S 18 août 13 h 30	S. 18 août 19 h	D. 19 août 14 h
Djebel Dira. V.	24 août 19 h	S 25 août 13 h 30	L. 27 août 12 h	Ma 28 août 7 h
Djebel Dira. V.	31 août 19 h	S 1 sept 13 h 30	S. 1 sept 19 h	D. 2 sept 14 h
Djebel Dira. V.	7 sept 19 h	S 8 sept 13 h 30	S. 8 sept 19 h	D. 9 sept 14 h
Djebel Dira. V.	14 sept 19 h	S 15 sept 13 h 30	S. 15 sept 19 h	D. 16 sept 14 h
Djebel Dira.	—	—	D. 30 sept 12 h	L. 1 oct. 7 h



VOS VACANCES A MAJORQUE
SERONT PLUS BELLES ...

Si vous louez une voiture, sans chauffeur à

AUTOS LUQUE

Garage COLL. ARTURO RIZZI, 40 - Tél. 25 613 et 12 209
PALMA DE MALLORCA

Une réduction de 10% est accordée aux Cadets.

Le Gérant : COMITE-DIRECTEUR.

Imprimerie DHIVER & FILS
26, Boulevard Gambetta - CAHORS (Lot)